叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一把及时的刀(a Knife In Time) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一把及时的刀(A knife in time)

[ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [taɪm]
A **Knife** **in** **Time**
一个 刀 在 时间

《时空之刃》

[baɪ] [reɪ] ['hʌmfriːz]
By **Ray** **Humphreys**
经过 射线 汉弗莱斯

作者：雷·汉弗莱斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [mʌt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **“** **The** **Mutt** **,** **”** **etc** **.**
作者 的 “ 这 杂种狗 , ” ETC .

《杂种狗》等作品的作者

[gʊd] [mjuːl] ['skɪnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [wɪð] [ðə; ði][kjuː][biː] ['freɪtɪŋ] ['aʊtfɪt] ,
Good **mule** **skinners** **were** **at** **a** **premium** **with** **the** **Q** **B** **freighting** **outfit** **,**
好的 骡子 剥皮者 是 在 一个 优质的 和 这 问 B 货运 全套服装 ,

QB货运公司非常需要优秀的骡夫。

[ɔː(r)] [tɒm] ['mɔːgən] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [ten] ['mɪnɪts] .
or **Tom** **Morgan** **couldn't** **have** **held** **his** **job** **ten** **minutes** **.**
或者 汤姆 摩根 不能 有 握住 他的 工作 十 分钟 .

否则汤姆·摩根连十分钟都保不住工作。

[tɒm] , ['drɪftɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , [hæd; həd] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə] [mə'kɑːθi] , [ðə; ði]
Tom **,** **drifting** **in** **from** **nowhere** **,** **had** **fully** **demonstrated** **to** **McCarthy** **,** **the**
汤姆 , 漂流 在 从 无处 , 有 完全 已证明 到 麦卡锡 , 这
['wægən] [bɒs] ,
wagon **boss** **,**
车皮 老板 ,

汤姆不知从何处冒了出来，他已经向马车头目麦卡锡充分证明了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ][sɪks] - [mjuːl] [hɪtʃ] .
that **he** **could** **handle** **a** **six** **-** **mule** **hitch** **.**
那 他 可以 处理 一个 六 - 骡子 拴住 .

他能驾驭六匹骡子组成的车队。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [wɪð] [mjuːlz] ; [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːθ] [naɪf] [ɪn]
He **seemed** **to** **have** **a** **way** **with** **mules** **;** **he** **also** **had** **a** **sheath** **knife** **in**
他 似乎 到 有 一个 方式 和 骡子 ; 他 还 有 一个 鞘 刀 在
[pleɪn] [vjuː] .
plain **view** **.**
清楚的 看法 .

他似乎很会驯骡子；而且他身上还随身带着一把鞘刀。

“ [jʊr; jər]['haɪəd] , ” [sed] [mə'kɑːθi] .
“ **You're** **hired** **,** **”** **said** **McCarthy** **.**
“ 你是 雇用 , ” 说 麦卡锡 .

“你被录用了，”麦卡锡说。

“ [aɪm] ['niːdɪn] - [gʊd] [men] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] [red] [klɪf] [ɔː(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] — [bʌt; bət] [wʌts]
“ I'm needin ' good men to handle that Red Cliff ore contract — but what's
“ 我是 需要 - 好的 男人 到 处理 那 红色的 悬崖 矿石 合同 — 但 是什么
[ðə; ði][aɪ'dɪə][əʊ] - [ðæt] - [naɪf] [jɜːr] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ?
the idea o ' that scalpin ' knife ye're carrying there ?
这 主意 o - 那 头皮 - 刀 是的 携带 那里 ?

“我需要一些能干的人来处理红崖矿的开采合同——但是你带着的那把剥头皮的刀是什么意思呢？”

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃrʌg] ,
” The stranger had just grinned and shrugged ,
” 这 陌生人 有 只是 咧嘴一笑 和 耸了耸肩 ,

陌生人只是咧嘴一笑，耸了耸肩。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [mɔː(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'saɪz]
which made him look more insignificant than before — for he was undersize
哪个 制成 他 看 更多的 微不足道 比 前 — 为了 他 曾是 尺码偏小
, [ˌʌndə'weɪt] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnə'træktɪv] .
, underweight , and altogether unattractive .
, 体重过轻 , 和 共 不吸引人 .

这使他看起来比以前更加微不足道——因为他身材矮小、体重过轻，而且完全没有吸引力。

“ [nəʊ][aɪ'dɪə] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [bæk] .
“ No idea , ” he answered with a grunt back .
“ 不 主意 , ” 他 回答 和 一个 咕哝 后退 .

“不知道，”他咕哝着回答道。

“ [ðen] [skræp][ˌaɪ 'tiː] , [fˈɜː] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['faɪtɪn] - ['aʊtfɪt] , ” [əd'vaɪzd] [mə'kɑːθi] , “ [æn; ən] - [ə; eɪ] [naɪf]
“ Then scrap it , fer this is no fightin ' outfit , ” advised McCarthy , “ an ' a knife
“ 然后 废料 它 , fer 这 是 不 战斗 - 全套服装 , ” 建议 麦卡锡 , “ 一个 - 一个 刀
— — ”
— — ”
— — ”

“那就放弃吧，因为这根本不是战斗装备，”麦卡锡建议道，“而且还有一把刀——”

“ [ai] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɔːgən] ,
“ I always carry it , ” said Morgan ,
“ 我 总是 携带 它 , ” 说 摩根 ,

“我一直都带着它，”摩根说。

[wɪð] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [faɪ'nælətɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðæt] [mə'kɑːθi] [swˈɒləʊd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
with such evident finality in his words that McCarthy swallowed what he meant to
和 这样的 明显 最终性 在 他的 字 那 麦卡锡 吞咽 什么 他 意思是 到
[seɪ] .
say .
说 .

麦卡锡的话语如此斩钉截铁，以至于他不得不把原本想说的话咽了回去。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['mɔːgən] [hæd; həd] [pruːvd] [hiː; hi]
After all , a driver was a driver , and Morgan had proved he
后 全部 , 一个 司机 曾是 一个 司机 , 和 摩根 有 已证实 他
[kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['rɪbənz] .
could handle the ribbons .
可以 处理 这 丝带 .

毕竟，车手就是车手，而摩根已经证明他能够驾驭这些奖牌。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'spəʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [ðæt] ,
The matter of the knife could be postponed a while at that ,
这 事情 的 这 刀 可以 是 推迟 一个 尽管 在 那 ,

至于刀的事，或许可以暂时搁置。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [klɪf] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wʊd] [brʊk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [θriː] [sɪks] - [mjuːl]

for	the	Red	Cliff	contract	would	brook	no	delay	,	and	three	six	-	mule
为了	这	红色的	悬崖	合同	会	溪	不	延迟	,	和	三	六	-	骡子

['hɪtʃɪz] ,

hitches	,
挂钩	,

红崖镇的合同容不得丝毫延误，需要三套六匹骡子组成的牵引车。

['maɪnəs]['draɪvəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][kɔː'rɑːl] .

minus	drivers	,	were	eating	their	heads	off	in	the	corrals	.
减	司机	,	是	吃	他们的	头部	离开	在	这	畜栏	.

除了司机之外，其他马匹都在围栏里吃得津津有味。

“ [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tiːm] , ” [sed] [mə'kɑːθi] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [njuː] ['draɪvə(r)][ðə; ði] ['sɜːpləs]

“	Pick	your	team	,	”	said	McCarthy	,	as	he	showed	the	new	driver	the	surplus
“	挑选	你的	团队	,	”	说	麦卡锡	,	作为	他	显示	这	新的	司机	这	剩余

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

“选好你的队伍，”麦卡锡一边说着，一边向新来的司机展示了多余的牲畜。

“ [aɪl] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” [sed] ['mɔːgən] [ɪn'dɪfrəntli] ; “ [mjuːlz] [ɪz] [mjuːlz] , [bɒs] !

“	I'll	take	any	of	'	em	,	”	said	Morgan	indifferently	;	“	mules	is	mules	,	boss	!
“	患病的	拿	任何	的	-	呃	,	”	说	摩根	漠不关心	;	“	骡子	是	骡子	,	老板	!

“我随便要一只，”摩根漠然地说；“骡子就是骡子，老板！”

” [səʊ] ['mɔːgən] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjuː][biː] , [ðə; ði] [bɪgɪst] ['freɪtɪŋ] ['aʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði]

”	So	Morgan	came	to	work	for	the	Q	B	,	the	biggest	freighting	outfit	in	the
”	所以	摩根	来了	到	工作	为了	这	问	B	,	这	最大	货运	全套服装	在	这

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [hɪlz] .

Colorado	Hills	.
科罗拉多州	丘陵	.

“于是摩根来到 QB 公司工作，QB 是科罗拉多山区最大的货运公司。

[ðə; ði][kjuː][biː] ['hændld] [ɔː(r)][ænd; ənd]['tɪmbə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] , ['kɒndʌktid] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	Q	B	handled	ore	and	timber	contracts	,	conducted	a	number	of
这	问	B	处理	矿石	和	木材	合同	,	实施	一个	数字	的

[steɪdʒ][ænd; ənd] [freɪt] [laɪnz] ,

stage	and	freight	lines	,
阶段	和	货运	线条	,

QB公司负责矿石和木材运输合同，运营多条驿站和货运线路。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wɜːkt] [bɪg] ['greɪdɪŋ] [dʒɒbz] .

and	occasionally	worked	big	grading	jobs	.
和	偶尔	工作	大的	等级	工作	.

偶尔也会承接一些大型的评级工作。

[ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [mə'kɑːrθiz] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]['haɪəd] ['mɔːgən] ,

The	knife	that	had	attracted	McCarthy's	attention	when	he	hired	Morgan	,
这	刀	那	有	吸引	麦卡锡的	注意力	什么时候	他	雇用	摩根	,

麦卡锡雇用摩根时，吸引他注意的那把刀，

['spiːdəli] [pʊt][ðə; ði] [njuː] ['draɪvə(r)][ɪn][bæd] [wɪð] [ðə; ði]['wægən] [kruːz] , [huː] [vjuː] [hɪm] [ə'skæns] .

speedily	put	the	new	driver	in	bad	with	the	wagon	crews	,	who	viewed	him	askance	.
迅速地	放	这	新的	司机	在	坏的	和	这	车皮	船员	,	WHO	已查看	他	斜视	.

新来的司机很快就和马车夫们闹翻了，马车夫们都对他另眼相看。

“ [ə; eɪ] [naɪf] ['θrəʊə(r)] , [eɪ] ? ” [kˈɒmɛntɪd] “ [bɪg][dʒɪm] ” ['wɪljəmz] .

“	A	knife	thrower	,	eh	?	”	commented	“	Big	Jim	”	Williams	.
“	一个	刀	投掷者	,	嗯	?	”	评论	“	大的	吉姆	”	威廉姆斯	.

“飞刀高手啊？”“大吉姆”威廉姆斯评论道。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rʌnt] [eɪnt] [mæn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

“	**The**	**little**	**runt**	**ain't**	**man**	**enough**	**to**	**fight**	**his**	**battles**	**like**	**a**	**white**	**man**	**.**
”	这	小的	矮子	不是	男人	足够的	到	斗争	他的	战斗	喜欢	一个	白色的	男人	.

“这个小矮子不够格像白人一样打仗。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][faɪn]['felə(r)] ! ”

He	**must**	**be**	**a**	**fine**	**feller**	**!**	**”**
他	必须	是	一个	美好的	伙计	!	”

他肯定是个很棒的小伙子!

“ [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒ:d] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)]['draɪvə(r)] ['bɪtəli] .

“	**Him**	**and**	**his**	**sword**	**,**	**”**	**said**	**another**	**driver**	**bitterly**	**.**
”	他	和	他的	剑	,	”	说	其他	司机	苦涩地	.

“他和他的剑,”另一位司机愤愤不平地说。

“ [aɪ'd][nɒt] [trʌst] [hɪm][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [bæk] !

“	**I'd**	**not**	**trust**	**him**	**far**	**behind**	**me**	**back**	**!**
”	ID	不是	相信	他	远的	在后面	我	后退	!

“我不会信任他，不会让他待在我身后太远！”

” [ðə; ði][rɪ'mɑ:rks][wɜ:(r); wə(r)] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:gən] [tu:; tə][hɪə(r)] .

”	**The**	**remarks**	**were**	**meant**	**for**	**Morgan**	**to**	**hear**	**.**
”	这	评论	是	意思是	为了	摩根	到	听到	.

“这些话原本是说给摩根听的。”

[hi:; hi][dɪd] .

He	**did**	**.**
他	做过	.

他做到了。

[hi:; hi] ['redən] , ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [fleəd] [ʌp] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [si:s] .

He	**reddened**	**,**	**protested**	**,**	**flared**	**up**	**—**	**but**	**the**	**persecution**	**did**	**not**	**cease**	**.**
他	发红	,	抗议	,	喇叭口	向上	—	但	这	迫害	做过	不是	停止	.

他脸涨得通红，抗议，怒火中烧——但迫害并没有停止。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [wɜ:s] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] .

It	**grew**	**worse**	**as**	**the**	**days**	**went**	**on**	**.**
它	生长	更糟	作为	这	天	去	在	.

随着时间推移，情况越来越糟。

['faɪnəli] [mə'kɑ:θi] , [ðə; ði]['wægən] [bɒs] , [gru:] ['despərət] .

Finally	**McCarthy**	**,**	**the**	**wagon**	**boss**	**,**	**grew**	**desperate**	**.**
最后	麦卡锡	,	这	车皮	老板	,	生长	绝望的	.

最后，马车头目麦卡锡走投无路了。

[ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] [gəud] ['mɔ:gən] [tu:; tə]['vaɪələns] ,

The	**men**	**were**	**goading**	**Morgan**	**to**	**violence**	**,**
这	男人	是	挑衅	摩根	到	暴力	,

这些人是在挑衅摩根，意图使其诉诸暴力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [bɒs] ['trembld] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['mɔ:gən] [sent][hɪz; ɪz]

and	**the**	**wagon**	**boss**	**trembled**	**to**	**think**	**what**	**would**	**happen**	**if**	**Morgan**	**sent**	**his**
和	这	车皮	老板	颤抖	到	思考	什么	会	发生	如果	摩根	发送	他的

[naɪf] ['flæʃɪŋ] [həʊm][ɒn][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['ti:mstə(r)] .

knife	**flashing**	**home**	**on**	**some**	**unlucky**	**teamster**	**.**
刀	闪烁	家	在	一些	倒霉	卡车司机	.

马车夫一想到摩根要是朝某个倒霉的车夫挥舞着刀子，那会发生什么，就不寒而栗。

['mɜːdə(r)] — [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] , ['ɑːftəwəd] — [ænd; ənd]['skænd(ə)l] , [ænd; ənd] “ [əʊld][mæn] ”
Murder **—** **perhaps** **a** **lynching** **,** **afterward** **—** **and** **scandal** **,** **and** **“** **Old** **Man** **”**
谋杀 — 也许 一个 私刑 , 之后 — 和 丑闻 , 和 “ 老的 男人 ”
['æʃtən] , [ðə; ði] ['welθi] ['əʊnə(r)] ,
Ashton **,** **the** **wealthy** **owner** **,**
阿什顿 , 这 富裕 所有者 ,

谋杀——或许事后还发生了私刑——以及丑闻，还有富有的老板“老头”阿什顿，

['fjuːmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm]['denvə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] ['wægən] [bɒs] .
fuming **in** **from** **Denver** **to** **find** **a** **new** **wagon** **boss** **.**
怒气冲冲 在 从 丹佛 到 寻找 一个 新的 车皮 老板 .

怒气冲冲地从丹佛赶来，寻找新的车队老板。

“ [stɪl] , ” [dɪ'beɪtɪd] [mə'kɑːθi] , “ [ɪf] [ai][kæn; kən][hɪm] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][sɪks] - [mjuːl] [tiːm] [ɪn][ðə; ði]
“ **Still** **,** **”** **debated** **McCarthy** **,** **“** **if** **I** **can** **him** **there'll** **be** **a** **six** **-** **mule** **team** **in** **the**
“ 仍然 , ” 辩论 麦卡锡 , “ 如果 我 能 他 将会 是 一个 六 - 骡子 团队 在 这
[kɔː'rɑːl]['aɪd(ə)l] ,
corrals **idle** **,**
畜栏 闲置的 ,

“不过，”麦卡锡辩解道，“如果我能把他抓起来，围栏里就会有六匹骡子闲置着。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [mæn] [wɪl] [reɪz] [ned] [ef][hiː; hi] [siːz] [ðæt] !
and **the** **ol** **'** **man** **will** **raise** **Ned** **ef** **he** **sees** **that** **!**
和 这 ol - 男人 将要 增加 内德 ef 他 看到 那 !

如果老头看到这一幕，他一定会把内德养大的！

” [səʊ] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði]['wægən] [bɒs] [went] [tuː; tə][sʌm; səm]
” **So** **,** **seeking** **a** **solution** **to** **the** **trouble** **,** **the** **wagon** **boss** **went** **to** **some**
” 所以 , 寻求 一个 解决方案 到 这 麻烦 , 这 车皮 老板 去 到 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪnə(r)] .
of **the** **skinners** **.**
的 这 剥皮者 .

“于是，为了解决这个问题，车队队长去找了一些剥皮工。”

“ [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp] ['beɪtɪŋ] [ðæt] [rʌnt] ['mɔːgən] , ” ['ɔːdəd] [mə'kɑːθi] ,
“ **Ye'll** **have** **to** **stop** **baiting** **that** **runt** **Morgan** **,** **”** **ordered** **McCarthy** **,**
“ 叫喊 有 到 停止 诱饵 那 矮子 摩根 , ” 订购 麦卡锡 ,

“你们必须停止挑衅那个小矮子摩根，”麦卡锡命令道。

“ [ɔː(r)] [θɑːrl] [biː; bi] ['plenti] [əʊ] - [griːf] [ænd; ənd][sʌm; səm][dˈʒɒbz]['əʊpən] , [tuː] !
“ **or** **thar'll** **be** **plenty** **o** **'** **grief** **and** **some** **jobs** **open** **,** **too** **!**
“ 或者 萨勒 是 很多 o - 悲伤 和 一些 工作 打开 , 也 !

“或者，也会有很多悲伤的事情发生，但也会出现一些工作机会！”

[jɜːr] ['draɪvɪn] - [hɪm][waɪld] [wɪð] [jə(r)] [tɔːk] [æn; ən] - [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] ['gɛtɪn] - [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] -
Ye're **drivin** **'** **him** **wild** **with** **yer** **talk** **an** **'** **I** **can** **see** **him** **gettin** **'** **to** **th** **'**
是的 驾驶 - 他 荒野 和 你的 讲话 一个 - 我 能 看 他 获得 - 到 th -
['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
breaking **point** **.**
打破 观点 .

你这些话快把他逼疯了，我看他都快要崩溃了。

[hiː; hi] [eɪnt] [hɑːrmd] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ræg][hɪm] [laɪk] [ðæt] ? ”
He **ain't** **harmed** **any** **of** **you** **that** **you** **should** **rag** **him** **like** **that** **?** **”**
他 不是 受到伤害 任何 的 你 那 你 应该 抹布 他 喜欢 那 ? ”

他又没伤害你们任何人，你们凭什么这样羞辱他?

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] , ” [sed] [dʒəʊ]['maɪəz] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm] [naɪf] ['faɪtəz]
“ No , he ain't , ” said Joe Myers , “ but that's the way them knife fighters
“ 不 , 他 不是 , ” 说 乔 迈尔斯 , “ 但 那就是 这 方式 他们 刀 战士
[duː; də] ;
do ;
做 ;

“不，他不是，”乔·迈尔斯说，“但那些持刀斗士就是这么做的；

[ðeɪ] [leɪ] [ləʊ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [tʃɑːns] ['kɒmz] ,
they lay low until their chance comes ,
他们 躺 低的 直到 他们的 机会 来 ,

他们蛰伏待机，等待机会。

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] ['tɪk(ə)l] [ə; eɪ] [mænz] ['bækbəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] [wen] [hiːz] [liːst] [ɪk'spɛktɪn] -
an - then they tickle a man's backbone with the blade when he's least expectin -
一个 - 然后 他们 痒痒 一个 男人的 骨干 和 这 刀刃 什么时候 他是 至少 期待 -
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后，他们会在男人最意想不到的时候，用刀尖轻刺他的脊椎。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ræt] [wiː; wi] [gɒt] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [heɪt] [hɪm] [fˈɜː] [ˌaɪ 'tiː] !
This little rat we got will do that an - the boys hate him fer it !
这 小的 鼠 我们 得到 将要 做 那 一个 - 这 男孩们 恨 他 fer 它 !

我们养的这只小老鼠会做那种事，孩子们都恨死它了！

” [mə'kɑːθi] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .
” McCarthy was still without a solution .
” 麦卡锡 曾是 仍然 没有 一个 解决方案 .

麦卡锡仍然没有找到解决办法。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] ['mɔːgən] , [bʌt; bət] ['mɔːgən] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] , [tuː] .
He tried to pacify Morgan , but Morgan was bitter , too .
他 尝试 到 安抚 摩根 , 但 摩根 曾是 苦的 , 也 .

他试图安抚摩根，但摩根也很生气。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pəːsikjuːtid] , [ænd; ənd] [mə'kɑːθi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
He said he was being persecuted , and McCarthy couldn't deny it .
他 说 他 曾是 存在 受迫害 , 和 麦卡锡 不能 否定 它 .

他说他受到了迫害，麦卡锡无法否认这一点。

[wɒt] [mə'kɑːθi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [dɪd] [duː; də] , [mɔːr'əʊvə(r)] — [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [rʌnt]
What McCarthy could and did do , moreover — was to warn the runt
什么 麦卡锡 可以 和 做过 做 , 而且 — 曾是 到 警告 这 矮子
[ə'genst] ['vaɪələns] [ɪn] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tɜːmz] .
against violence in no uncertain terms .
反对 暴力 在 不 不确定 条款 .

此外，麦卡锡能够而且确实做到了——那就是毫不含糊地警告弱者不要使用暴力。

“ [wɪr] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [lɒt] , ” [sed] [mə'kɑːθi] , “ [æn; ən] - [ðə; ði] [ɔːl; oʊl] - [mæn] , [ɪ'speʃəli] ,
“ We're a peaceable lot , ” said McCarthy , “ an - the ol - man , especially ,
“ 是 一个 和平的 很多 , ” 说 麦卡锡 , “ 一个 - 这 ol - 男人 , 尤其 ,

“我们都是爱好和平的人，”麦卡锡说，“尤其是老头子。”

[ɪz] [ə'genst] ['trʌb(ə)l] — [sez] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæd] [rɪ'pjuːt] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [æn; ən] - [sets] [taʊnz] [ə'genst]
is against trouble — says it brings bad repute on the outfit an - sets towns against
是 反对 麻烦 — 说道 它 带来 坏的 声誉 在 这 全套服装 一个 - 套 城镇 反对
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

反对惹事——说惹事会给组织带来坏名声，还会让城镇与我们为敌。

[wiː; wi] ['gɒtə] [təʊ][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] - [hɪə(r)] .

We	gotta	toe	the	straight	and	narrer	here	.
我们	必须	脚趾	这	直的	和	-	这里	.

我们必须循规蹈矩，保持理性。

[mɛ'bi] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪn] - [ðeə(r)][dʒəʊk][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] — [bʌt; bət]

Mebbe	the	boys	are	carryin	'	their	joke	a	bit	too	far	against	you	—	but
也许	这	男孩们	是	携带	-	他们的	开玩笑	一个	少量	也	远的	反对	你	—	但

['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] .

never	you	mind	.
绝不	你	头脑	.

也许那几个男孩对你开的玩笑有点过头了——不过没关系。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvə(r)] — — ”

If	you	weren't	such	a	good	driver	—	—	”
如果	你	不是	这样的	一个	好的	司机	—	—	”

如果你不是个驾驶技术那么好的话——”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [ðə; ði] [rʌnt] ['saʊəli] .

“	I	understand	,	”	said	the	runt	sourly	.
“	我	理解	,	”	说	这	矮子	酸涩地	.

“我明白了，”矮个子酸溜溜地说。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['æʃtən] , [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [strʌk] [kæmp] .

Three	days	later	Ashton	,	the	owner	,	struck	camp	.
三	天	之后	阿什顿	,	这	所有者	,	击	营	.

三天后，老板阿什顿撤离了营地。

[mə'kɑːθi] ['ɒfəd] [ʌp][ə; eɪ]['saɪlənt][preə(r)] .

McCarthy	offered	up	a	silent	prayer	.
麦卡锡	提供	向上	一个	沉默的	祷告	.

麦卡锡默默祈祷。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði][kə'rɑːl][wɒz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz]['evə(r)] ['æʃtən] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

the	corral	was	as	empty	as	ever	Ashton	had	seen	it	—	not	even	a
这	围栏	曾是	作为	空的	作为	曾经	阿什顿	有	已见	它	—	不是	甚至	一个

[sɪk] [ɔː(r)] [leɪm] ['ænɪm(ə)l][ɪn][kæmp] ;

sick	or	lame	animal	in	camp	;
生病的	或者	瘸	动物	在	营	;

畜栏空空荡荡，阿什顿从未见过如此景象——营地里甚至连一只生病或跛脚的牲畜都没有；

[stɪl] [mə'kɑːθi] ['trembld] .

still	McCarthy	trembled	.
仍然	麦卡锡	颤抖	.

麦卡锡依然颤抖着。

[ðə; ði][bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] ['mɔːgən] , [ðə; ði] [naɪf] ['kæriə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

The	bad	blood	between	Morgan	,	the	knife	carrier	,	and	the	rest	of	the	men	,
这	坏的	血	之间	摩根	,	这	刀	载体	,	和	这	休息	的	这	男人	,

摩根（持刀者）与其余男人之间存在着很深的积怨。

[wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] ['fiːvə(r)] [pɪtʃ] .

was	reaching	fever	pitch	.
曾是	到达	发烧	沥青	.

气氛达到了白热化的程度。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['helpə(r)][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌnt]

Even	the	cook	and	his	helper	had	started	to	discriminate	against	the	runt
甚至	这	厨师	和	他的	帮手	有	开始	到	辨析	反对	这	矮子

.

:

.

就连厨师和他的帮工也开始歧视这个个头矮小的孩子。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [hə:ts] ,

If	there	is	one	place	where	persecution	actually	hurts	,
如果	那里	是	一	地方	在哪里	迫害	实际上	疼痛	,

如果说有什么地方的迫害会真正造成伤害，那就是

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [mes] [ru:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['freɪtɪŋ] ['aʊtfɪt] .

it's	in	the	mess	room	of	a	freighting	outfit	.
它是	在	这	混乱	房间	的	一个	货运	全套服装	.

它位于一家货运公司的食堂里。

['æʃtən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [preɪz] , [nɒt][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]

Ashton	had	come	to	praise	,	not	to	find	fault	,	much	to	the	surprise	of
阿什顿	有	来	到	称赞	,	不是	到	寻找	过错	,	很多	到	这	惊喜	的

[mə'kɑ:θi] .

McCarthy	.
麦卡锡	.

阿什顿此行的目的是赞扬，而不是挑毛病，这让麦卡锡大吃一惊。

“ [ðə; ði] [red] [klɪf] ['pi:p(ə)l] [tel] [ˌem 'i:] [wɪr] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [kɔ:t] [ʌp] , ” [sed] ['æʃtən] ,

“	The	Red	Cliff	people	tell	me	we're	more	than	caught	up	,	”	said	Ashton	,
“	这	红色的	悬崖	人们	告诉	我	是	更多的	比	捕捉	向上	,	”	说	阿什顿	,

阿什顿说：“红崖镇的人告诉我，我们已经远远赶上了进度。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nju:z] [tu:; tə][hɪə(r)] .

“	and	that	is	good	news	to	hear	.
“	和	那	是	好的	消息	到	听到	.

“听到这个消息真是太好了。”

['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['westən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv]['lændɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dɜ:t] - ['hɔ:lɪŋ] [dʒɒb][ðæt] [wɪl]

Over	on	the	western	division	we	have	landed	a	good	dirt	-	hauling	job	that	will
超过	在	这	西	分配	我们	有	登陆	一个	好的	污垢	-	运输	工作	那	将要

[ki:p] ['evri] [mæn][ænd; ənd] [mju:l] [ɪn][ðə; ði]['meɪsə]['ri:dʒən][ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ɔ:l] [fɔ:l] ,

keep	every	man	and	mule	in	the	Mesa	region	on	the	job	all	fall	,
保持	每一个	男人	和	骡子	在	这	台面	地区	在	这	工作	全部	落下	,

在西部地区，我们找到了一份不错的运土工作，整个秋季梅萨地区的每个人和每头骡子都有活干了。

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] — —

and	further	—	—
和	更远	—	—

以及更进一步——

” [hɪə(r)][ðə; ði] [bɒs] - [feɪs] [bi:md] [wɪð] [praɪd] .

”	Here	the	boss	'	face	beamed	with	pride	.
”	这里	这	老板	-	脸	光束	和	自豪	.

老板脸上洋溢着自豪的笑容。

“ ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪstə][hæz; həz][dʒʌst] [peɪd] [ˌju: 'es][ə; eɪ][faɪn] ['kɒmplɪmənt] , [mə'kɑ:θi] .

“	Monte	Vista	has	just	paid	us	a	fine	compliment	,	McCarthy	.
“	蒙特	维斯塔	有	只是	有薪酬的	我们	一个	美好的	赞扬	,	麦卡锡	.

“蒙特维斯塔刚刚给了我们很高的评价，麦卡锡。”

[ðev] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [faɪv][ɒv; əv]['aʊə(r)][best] ['hɪtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
They've **asked** **me** **to** **bring** **down** **five** **of** **our** **best** **hitches** **for** **a** **special**
他们有 问 我 到 带来 向下 五 的 我们的 最好的 挂钩 为了 一个 特别的
[freɪt] - ['wægən] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['rəʊdiəʊ] ,
freight **-** **wagon** **race** **for** **their** **rodeo** **,**
货运 - 车皮 种族 为了 他们的 牛仔竞技 ,

他们让我把我们最好的五辆货车拉过来，参加他们牛仔竞技表演的特别货运马车比赛。

[nekst] [wi:k] — [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][kju:][bi:] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][bɪg][æd][fɔ:(r); fə(r)]
next **week** **—** **which** **is** **showing** **their** **faith** **in** **the** **Q** **B** **,** **and** **is** **a** **big** **ad** **for**
下一个 星期 — 哪个 是 显示 他们的 信仰 在 这 问 B , 和 是 一个 大的 广告 为了
[ˌju: 'es] ,
us **,**
我们 ,

下周的比赛——这表明他们对四分卫充满信心，对我们来说也是一次很好的宣传。

[tu:] .
too **.**
也 .

也。

[ðev] ['ɒfəd] [ə; eɪ][praɪz][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['draɪvə(r)] — — ”
They've **offered** **a** **prize** **of** **twenty** **-** **five** **dollars** **to** **the** **winning** **driver** **—** **—** **”**
他们有 提供 一个 奖 的 二十 - 五 美元 到 这 获胜 司机 — — ”

他们为获胜车手提供了25美元的奖金——”

“ [tu:] [bæd] , ” [sed] [mə'kɑ:θi] , “ [ðæt] [wɪr] [ɔ:l] [taɪd] [ʌp] [hɪə(r)] ,
“ **Too** **bad** **,** **”** **said** **McCarthy** **,** **“** **that** **we're** **all** **tied** **up** **here** **,**
“ 也 坏的 , ” 说 麦卡锡 , “ 那 是 全部 系 向上 这里 ,

“太可惜了，”麦卡锡说，“我们都被困在这里了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['westən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][gɔɪn] - [tu:; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ][dɔ:t] - ['hɔ:lɪn] -
and **you** **say** **the** **western** **division** **is** **goin** **'** **to** **tackle** **a** **dirt** **-** **haulin** **'**
和 你 说 这 西 分配 是 去 - 到 处理 一个 污垢 - 运输 -
['kɒntrækt; kən'træk] — — ”
contract **—** **—** **”**
合同 — — ”

你说西部地区要承接一份土方运输合同——”

“ [ɔ:l'redi] ['stɑ:tɪd] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] [bɒs] ['krɪspli] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [kʌt] ['eni] [aɪs] .
“ **Already** **started** **,** **”** **said** **the** **big** **boss** **crisply** **,** **“** **but** **that** **doesn't** **cut** **any** **ice** **.**
“ 已经 开始 , ” 说 这 大的 老板 清脆地 , “ 但 那 不 切 任何 冰 .

“已经开始了，”大老板干脆利落地说道，“但这根本不起作用。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] , [mə'kɑ:θi] , [ɪn] [ðɪs] [kæmp] — [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvəz]
You **have** **the** **pick** **of** **the** **stock** **,** **McCarthy** **,** **in** **this** **camp** **—** **and** **the** **drivers**
你 有 这 挑选 的 这 库存 , 麦卡锡 , 在 这 营 — 和 这 司机
,
,
,

麦卡锡，在这个阵营里，你可以随意挑选股票——还有司机。

[tu:] — [səʊ] [jʊl] [pɪk] [faɪv] ['aʊtfɪts] — — ”
too **—** **so** **you'll** **pick** **five** **outfits** **—** **—** **”**
也 — 所以 你会 挑选 五 服装 — — ”

所以你要选五套衣服——”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [klɪf] [dʒɒb] — — ” [bɪ'gæn] [mə'kɑ:θi] .
“ **But** **the** **Red** **Cliff** **job** **—** **—** **”** **began** **McCarthy** **.**
“ 但 这 红色的 悬崖 工作 — — ” 开始 麦卡锡 .

“但是红崖那件事——”麦卡锡开口说道。

“ [wɪr] [kɔːt] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [əˈgen] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , ”
“ We're caught up now , and we can catch up again if we have to , ”
“ 是 捕捉 向上 现在 , 和 我们 能 抓住 向上 再次 如果 我们 有 到 , ”
[sed] [ˈæʃtən] .
said Ashton .
说 阿什顿 .

“我们现在已经赶上了，如果需要的话，我们还可以再次赶上，”阿什顿说。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˈevənz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈhɪtʃɪz] [tuː; tə]
“ You leave Evans in charge here and bring down five of the best hitches to
“ 你 离开 埃文斯 在 收费 这里 和 带来 向下 五 的 这 最好的 挂钩 到
[ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][nekst] [ˈwenzdeɪ] .
Monte next Wednesday .
蒙特 下一个 周三 .

“你让埃文斯负责这里，下周三带五个最好的拖车去蒙特。”

[ˈitl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ˈəʊvə(r)] ,
It'll take you a day to drive over ,
它将 拿 你 一个 天 到 驾驶 超过 ,

开车过去需要一天时间。

[səʊ] [liːv] [hɪə(r)][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] — [siː] [ðæt] [ˈevri] [ˈwægən][ɪz][ˈtɪpˈtɒp] , [ˈevri] [mjuːl][ɪn]
so leave here Monday morning — see that every wagon is tiptop , every mule in
所以 离开 这里 周一 早晨 — 看 那 每一个 车皮 是 顶尖 , 每一个 骡子 在
[gʊd] [ʃeɪp] , [ˈevri] [ˈdraɪvə(r)] — — ”
good shape , every driver — — ”
好的 形状 , 每一个 司机 — — ”

所以，星期一早上就离开这里——确保每辆马车都状态良好，每头骡子都健康，每个车夫——”

“ [jes] , [sɜː(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['wægən] [bɒs] .
“ Yes , sir ! ” said the wagon boss .
“ 是的 , 先生 ! ” 说 这 车皮 老板 .

“是的，先生！”马车夫说道。

[wen] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒs] - [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
When news of the race , and of the boss - unusual interest in it ,
什么时候 消息 的 这 种族 , 和 的 这 老板 - 异常 兴趣 在 它 ,

当比赛的消息传出，以及老板对比赛表现出的异乎寻常的兴趣时，

[spred] [θruː] [ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði]['draɪvəz] [went] [waɪld] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
spread through the camp , the drivers went wild with excitement .
传播 通过 这 营 , 这 司机 去 荒野 和 激动 .

消息传遍了整个营地，司机们兴奋极了。

[məˈkɑːθi] [faʊnd] [hɪmˈself] [bɪˈsiːdʒd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːti] - [ɒd] [ˈskɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði]
McCarthy found himself besieged by every one of the thirty - odd skinners on the
麦卡锡 成立 他自己 被围困 经过 每一个 一 的 这 三十 - 奇怪的 剥皮者 在 这
[dɪˈvɪʒ(ə)n] .
division .
分配 .

麦卡锡发现自己被师里三十多个剥皮工团团围住。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈæʃtən] [ˈseɪfli] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz]['rəʊdiəʊ]
He saw Ashton safely on his way , and then set to work to pick his rodeo
他 锯 阿什顿 安全 在 他的 方式 , 和 然后 放 到 工作 到 挑选 他的 牛仔竞技
[tiːm] .
team .
团队 .

他目送阿什顿安全上路，然后开始挑选他的牛仔竞技队。

[ðə; ði][fɜːst]['draɪvə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

The	first	driver	he	thought	of	—	and	there	was	nothing	strange	about	it
这	第一的	司机	他	想法	的	—	和	那里	曾是	没有什么	奇怪的	关于	它

,

,

,

他第一个想到的司机——这没什么奇怪的——

['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] ['wɜːkɪŋ] [hɪtʃ] [ɪn][kæmp] — [wɒz; wəz] “ [rʌnt] ” ['mɔːgən] .

seeing	he	had	the	best	working	hitch	in	camp	—	was	“	Runt	”	Morgan	.
看到	他	有	这	最好的	在职的	拴住	在	营	—	曾是	“	矮子	”	摩根	.

营地里最能干活的马匹是“小矮子”摩根。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wægən] [bɒs] [wɒz; wəz] [tuː] ['kæni] [tuː; tə] [raɪt] ['mɔːrgənz] [neɪm] [daʊn] ['hedɪŋ] [ðə; ði]

But	the	wagon	boss	was	too	canny	to	write	Morgan's	name	down	heading	the
但	这	车皮	老板	曾是	也	精明	到	写	摩根的	姓名	向下	标题	这

[lɪst] .

list	.
列表	.

但车队老板太精明了，不会把摩根的名字写在名单的首位。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] ['mɔːrgənz] [neɪm] [daʊn] [æt; ət][ɔːl]

In	fact	,	he	debated	for	a	long	time	about	writing	Morgan's	name	down	at	all
在	事实	,	他	辩论	为了	一个	长的	时间	关于	写作	摩根的	姓名	向下	在	全部

.

:

.

事实上，他曾犹豫了很久是否要把摩根的名字写下来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Finally	he	reached	a	decision	.
最后	他	达到	一个	决定	.

最终他做出了决定。

“ [ɪf] [aɪm] [bɒs] [hɪə(r)] , [æz; əz][aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , ['mɔːgən] [wɪl] [gəʊ] ,

“ If	I'm	boss	here	,	as	I'm	supposed	to	be	,	Morgan	will	go	,
“ 如果	我是	老板	这里	,	作为	我是	据称	到	是	,	摩根	将要	去	,

“如果我是这里的老大，就像我应该是那样，摩根就会走人。”

- [spaɪt] [ɔːl] [hek] — [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [bɒs] [hɪə(r)] ,

' spite	all	heck	—	an	' if	I	ain't	boss	here	,
- 尽管如此	全部	见鬼	—	一个	- 如果	我	不是	老板	这里	,

“尽管如此——如果我不是这里的老大，

[ðen] [ðə; ði]['suːnə(r)][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðə; ði]['betə(r)][fˈɜː][ˌjuː 'es][ɔːl] !

then	the	sooner	I	find	it	out	the	better	fer	us	all	!
然后	这	很快	我	寻找	它	出去	这	更好的	fer	我们	全部	!

那我越早知道越好，对我们大家都有好处！

” [səʊ][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['lʌki] ['draɪvəz][wɒz; wəz]['pəʊstɪd] :

” So	the	list	of	lucky	drivers	was	posted	:
” 所以	这	列表	的	幸运的	司机	曾是	发布	:

于是，幸运车手的名单公布了：

['niːsən]

NEESON
尼森

尼森

['bʌkli]

BUCKLEY
巴克利

巴克利

['dwaɪər]
DWYER
德怀尔

德怀尔

[flɪn]
FLYNN
弗林

弗林

['mɔːgən]
MORGAN
摩根

摩根

[wɒt]	[ə; eɪ]	[haʊl]	[went]	[ʌp]	—	[nɒt]	['əʊnli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðɪ]	['draɪvəz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[ɪn'kluːdɪd]	,
What	**a**	**howl**	**went**	**up**	**—**	**not**	**only**	**from**	**the**	**drivers**	**who**	**were**	**not**	**included**	**,**
什么	一个	嗥	去	向上	—	不是	仅有的	从	这	司机	WHO	是	不是	包括	,

现场一片哗然——不仅是那些未被列入名单的司机们，

[bʌt; bət][frɒm; frəm]	['niːsən]	,	['bʌkli]	, ['dwaɪər] ,	[ænd; ənd]	[flɪn]	, [æz; əz]	[wel]	.
but	**from**	**Neeson**	**,**	**Buckley**	**,**	**Dwyer**	**,**	**and**	**Flynn**	**,**	**as**	**well**	**.**
但	从	尼森	,	巴克利	,	德怀尔	,	和	弗林	,	作为	出色地	.

但尼森、巴克利、德怀尔和弗林也参与其中。

[ðə; ðɪ]	[kwɔː'tet]	['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ]	[fɪfθ]	- [mæn] ,	['mɔːgən]	.
The	**quartet**	**objected**	**to**	**the**	**fifth**	**-**	**man**	**,**	**Morgan**	**.**
这	四重奏	反对	到	这	第五	-	男人	,	摩根	.

这四人对第五人摩根表示反对。

[mə'kɑːθi]	[wɒz; wəz]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prəʊtest]	.
McCarthy	**was**	**ready**	**for**	**the**	**protest**	**.**
麦卡锡	曾是	准备好	为了	这	反对	.

麦卡锡已经做好了应对抗议的准备。

“	[juː; jʊ]	['felə]	,	”	[hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ]	[ə'griːvd]	['fɔːsəm]	,	“	[gəʊ]	[wɪð]	[ˌem 'iː][æn; ən] -	['mɔːgən]	,
“	**You**	**fellers**	**,**	**”**	**he**	**told**	**the**	**aggrieved**	**foursome**	**,**	**“**	**go**	**with**	**me**	**an**	**'**	**Morgan**	**,**
“	你	伙计们	,	”	他	讲述	这	受委屈的	四人组	,	“	去	和	我	一个	-	摩根	,

“你们几个，”他对那四个委屈的人说，“跟我还有摩根走。”

[ɔː(r)][juː; jʊ]	[doʊnt][gəʊ][ə; eɪ] -	[tɔːl]	.
or	**you**	**don't**	**go**	**a**	**-**	**tall**	**.**
或者	你	不	去	一个	-	高的	.

或者你不会去高处。

[aɪl]	[tʃuːz]	[fɔː(r)]['ʌðə(r)z]	!
I'll	**choose**	**four**	**others**	**!**
患病的	选择	四	其他的	!

我再选四个！

[ðæts]	[ðæt]	.
That's	**that**	**.**
那就是	那	.

就这样。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ,	[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]	[eɪnt]	?	”
Are	**you**	**going**	**,**	**or**	**are**	**you**	**ain't**	**?**	**”**
是	你	去	,	或者	是	你	不是	?	”

你去还是不去？

“	[wiːl; wil][gəʊ] ,	”	[ðeɪ]	[ə'griːd]	.
“	**We'll**	**go**	**,**	**”**	**they**	**agreed**	**.**
“	出色地	去	,	”	他们	同意	.

“我们去，”他们同意道。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['wægən] [bɒs] [ɪg'nɔ:d] [ˌaɪ 'ti:]

As	for	the	howl	from	the	camp	in	general	,	the	wagon	boss	ignored	it
作为	为了	这	嗥	从	这	营	在	一般的	,	这	车皮	老板	忽略	它

[kəm'pli:tli] .

completely	.
完全地	.

至于营地里普遍存在的嚎叫声，车队队长完全置之不理。

[wɪð] [ðə; ði][faɪv] [men] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hi:; hi][set][tu:; tə] [wɜ:k] ['pɒlɪʃɪŋ] [ʌp] [mju:lz] , ['hɑ:nɪs] , [ænd; ənd]['wægənz] .

With	the	five	men	he	had	picked	he	set	to	work	polishing	up	mules	,	harness	,	and	wagons	.
和	这	五	男人	他	有	挑选	他	放	到	工作	抛光	向上	骡子	,	马具	,	和	马车	.

他挑选了五个人，然后开始擦拭骡子、马具和马车。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] , ['ʌndə(r)]['evənz] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['wægən] [bɒs] ,

The	rest	of	the	crew	,	under	Evans	,	the	assistant	wagon	boss	,
这	休息	的	这	全体人员	,	在下面	埃文斯	,	这	助手	车皮	老板	,

其余的乘务员，在副车长埃文斯的带领下，

[went] ['sædli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['hɔ:lɪŋ] [ɔ:(r)] .

went	sadly	back	to	the	task	of	hauling	ore	.
去	令人遗憾的是	后退	到	这	任务	的	运输	矿石	.

他垂头丧气地又回去干搬运矿石的工作了。

“ [ðæt] [naɪf] ['θrəʊə(r)] [wɪl] ['ru:ɪn] - [ɪm] [ɔ:l] , ” [sed] [dʒæk]['eŋ(ə)ls] .

“	That	knife	thrower	will	ruin	'	em	all	,	”	said	Jack	Engels	.
“	那	刀	投掷者	将要	废墟	-	呃	全部	,	”	说	杰克	恩格斯	.

“那个掷刀手会把他们都毁了，”杰克·恩格尔斯说道。

“ [hi:l] [lu:z] — [æn; ən] - [ðen] [hi:l] [naɪf] [ðə; ði]['wɪnə(r)] ! ”

“	He'll	lose	—	an	'	then	he'll	knife	the	winner	!	”
“	地狱	失去	—	一个	-	然后	地狱	刀	这	优胜者	!	”

“他会输——然后他会捅死赢家！”

“ ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɪlɪn] - , ” [əd'mɪtɪd] [dɪk] ['gælˌvɪn] ;

“	Liable	to	be	a	killin	'	,	”	admitted	Dick	Galvin	;
“	容易	到	是	一个	杀戮	-	,	”	承认	迪克	加尔文	;

“很可能是一起杀人事件，”迪克·加尔文承认道；

“ [ðə; ði] [rʌnt] [ɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:d] — ['si:ɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - ['kʊki] [eɪnt] ['ræʃənɪŋ] [hɪm] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [hɔɪl] — [æn; ən] - [mə'kɑ:θi] ['pɪkɪn] - ['mɔ:gən] [tu:; tə][gəʊ] !

“	the	runt	is	off	his	feed	—	seein	'	th	'	cookie	ain't	rationing	him	accordin	'	to
“	这	矮子	是	离开	他的	喂养	—	看到	-	th	-	曲奇饼	不是	配给	他	根据	-	到

Hoyle	—	an	'	McCarthy	pickin	'	Morgan	to	go	!
霍伊尔	—	一个	-	麦卡锡	皮金	-	摩根	到	去	!

“小家伙没吃饱饭了——霍伊尔说，饼干没给他限量供应——麦卡锡选摩根去！”

” [wen] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] , ['mɔ:rgənz] [sɪks][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['redi] , [ænd; ənd]

”	When	Monday	morning	came	,	Morgan's	six	were	the	first	ready	,	and
”	什么时候	周一	早晨	来了	,	摩根的	六	是	这	第一的	准备好	,	和

[wen] [ðə; ði]['wægən][treɪn] ['pʊld] [aʊt] ,

when	the	wagon	train	pulled	out	,
什么时候	这	车皮	火车	拉	出去	,

“星期一早上，摩根的六个孩子最先准备好了，当篷车队出发时，

['ɜ:li] , [hɪz; ɪz] [blæk] , ['mi:li] [nəʊzd] [hɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɜ:d] [ɪn][ðə; ði]['kærəvæn] .

early	,	his	black	,	mealy	nosed	hitch	was	third	in	the	caravan	.
早期的	,	他的	黑色的	,	粉状	鼻子	拴住	曾是	第三	在	这	大篷车	.

早些时候，他那只黑色、鼻子泛白的马车在车队中排在第三位。

[məˈkɑːθi] [rəʊd][ɪn] [spruːs] - [ʌp]['grændʒə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst]['wægən] [wɪð] [flɪn] .
McCarthy rode in spruced - up grandeur on the first wagon with Flynn .
麦卡锡 骑 在 修剪过的 - 向上 宏伟 在 这 第一的 车皮 和 弗林 .

麦卡锡盛装打扮，和弗林一起乘坐第一辆马车。

['evri] [mjuːl][ɪn][ðə; ði]['aʊtfɪt][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['kʌrid] , [ðə; ði] ['hɑːnɪs] ['træpɪŋz] [glint] [ɪn] [ðə; ði][sʌn] ,
Every mule in the outfit had been carefully curried , the harness trappings glinted in the sun ,
每一个 骡子 在 这 全套服装 有 到过 小心 咖喱 , 这 马具 服饰 闪闪发光 在 这 太阳 ,

队伍里的每一匹骡子都经过精心梳理，马具上的装饰物在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wægənz] [rəʊld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['splətri] [skwiːk] [ɔː(r)] [skwiːl] .
and the great wagons rolled without a single , solitary squeak or squeal .
和 这 伟大的 马车 滚动 没有 一个 单身的 , 孤 吱 或者 尖叫 .

巨大的货车隆隆驶过，没有发出一丝吱嘎声。

[ɪn]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['vɪstə] , ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði]['aʊtfɪt] ['restɪd] [ænd; ənd] [pə'liːst] [ʌp] [ə'gen] .
In Monte Vista , Tuesday , the outfit rested and policed up again .
在 蒙特 维斯塔 , 周二 , 这 全套服装 休息 和 警方 向上 再次 .

周二，蒙特维斯塔的警员们休息了一会儿，然后重新投入执勤。

[wen] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [keɪm] ,
When Wednesday and the race came ,
什么时候 周三 和 这 种族 来了 ,

星期三比赛那天，

[ðə; ði][kjuː][biː] ['freɪtɪŋ] ['kʌmpəniz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn][ðə; ði]['rəʊdiəʊ][wɜː(r); wə(r)] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn][ænd; ənd] ['redi] .
the Q B freighting company's representatives in the rodeo were spick - and - span and ready .
这 问 B 货运 公司的 代表 在 这 牛仔竞技 是 斯皮克 - 和 - 跨度 和 准备好 .

QB货运公司在牛仔竞技表演中的代表们衣着整洁，准备就绪。

[ðə; ði][bɪg] [bɒs] , [əʊld][mæn] ['æʃtən] , [wɒz; wəz][ɒn][hænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The big boss , Old Man Ashton , was on hand , of course .
这 大的 老板 , 老的 男人 阿什顿 , 曾是 在 手 , 的 课程 .

当然，大老板老阿什顿也到场了。

[hiː; hi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] ['tɜːnaʊt] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] — [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [məˈkɑːθi] .
He inspected the turnout and approved — to the delight of McCarthy .
他 检查 这 结果发现 和 得到正式认可的 — 到 这 喜 的 麦卡锡 .

他视察了投票情况，并表示满意——这让麦卡锡非常高兴。

[ðen] ['æʃtən] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .
Then Ashton gave the drivers a little talk .
然后 阿什顿 给予 这 司机 一个 小的 讲话 .

然后阿什顿给司机们讲了几句话。

“ [waɪl] [aɪ][wɒnt] ['evri] [mæn][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][wɪn] ,
“ While I want every man to do his best to win ,
“ 尽管 我 想 每一个 男人 到 做 他的 最好的 到 赢 ,

“虽然我希望每个人都尽力争取胜利，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] , [aɪ][doʊnt][wɒnt] ['eni] ['dɜːti] [wɜːk] , ” [sed] ['æʃtən] .
and give the crowd a good race , I don't want any dirty work , ” said Ashton .
和 给 这 人群 一个 好的 种族 , 我 不 想 任何 肮脏的 工作 , ” 说 阿什顿 .

“我想给观众们带来一场精彩的比赛，我不想看到任何肮脏的手段，”阿什顿说道。

“ [aɪ][doʊnt][wɒnt] ['eni] ['pɪntʃɪŋ] [ɔː(r)] ['dʒɔkiŋ] [ðæt] [maɪt] ['krɪp(ə)l][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['liːdəz] [ɔː(r)]
“ I don't want any pinching or jockeying that might cripple a team of leaders or
“ 我 不 想 任何 捏 或者 骑师 那 可能 削弱 一个 团队 的 领导人 或者
[smæʃ] [ə; eɪ] [wiːl] !
smash a wheel !
粉碎 一个 车轮 !

“我不希望出现任何可能削弱领导团队或破坏团队运转的勾心斗角或争权夺利的行为！”

[ðə; ði] [træk] [ɪz][dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɔːl][faɪv] ['hɪtʃɪz] [ə'brest] ,
The track is just wide enough to accommodate all five hitches abreast ,
这 追踪 是 只是 宽的 足够的 到 容纳 全部 五 挂钩 并排 ,

轨道宽度刚好够容纳并排的五个挂钩，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and every man must keep his place .
和 每一个 男人 必须 保持 他的 地方 .

每个人都必须坚守自己的位置。

[hiːl] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][həʊld] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [reɪs] !
He'll draw for place , and he must hold that position through the race !
地狱 画 为了 地方 , 和 他 必须 抓住 那 位置 通过 这 种族 !

他将抽签获得名次，并且必须在比赛过程中保持这个位置！

” [ðə; ði]['draɪvə(r)] [n'ɒdɪd] .
” The driver nodded .
” 这 司机 点头 .

司机点了点头。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [bɒs] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)]
After the old man and the wagon boss had retired to talk over other
后 这 老的 男人 和 这 车皮 老板 有 退休 到 讲话 超过 其他
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

老人和马车夫退下去商量其他事情后，

[flɪn] [ænd; ənd]['dwaɪər] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [fjuː] [saɪd] [bets] .
Flynn and Dwyer suggested a few side bets .
弗林 和 德怀尔 建议 一个 很少 边 赌注 .

弗林和德怀尔提议了一些附加赌注。

['niːsən] [ænd; ənd] ['bʌkli] [ə'griːd] .
Neeson and Buckley agreed .
尼森 和 巴克利 同意 .

尼森和巴克利都同意了。

['nəʊbədi] [spəʊk] [tuː; tə] ['mɔːgən] , [ðə; ði] [naɪf] ['faɪtə(r)] .
Nobody spoke to Morgan , the knife fighter .
无人 辐 到 摩根 , 这 刀 战斗机 .

没有人跟那个持刀斗士摩根说话。

“ ['rekən] [maɪ] [greɪz] [ɪz][ðə; ði] [fɑːstɪst] , [ef] [ðeɪ] [wɒntə] [wɜːk] , ” [sed] [flɪn] ,
“ Reckon my grays is the fastest , ef they wanta work , ” said Flynn ,
” 估计 我的 灰色 是 这 最快 , ef 他们 想要 工作 , ” 说 弗林 ,

“我觉得我的白发长得最快，如果它们想干活的话，”弗林说。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][bet] [ə'kɔːdɪŋli] .
and he laid his bet accordingly .
和 他 铺设 他的 赌注 因此 .

于是他下了注。

“ [wɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈiːv(ə)n] , ” [sed] [ˈniːsən] , “ [bʌt; bət] [ai] [gɒt] [ˈpɜːrti] [ˈhevi] [wˈiːləz] , [haʊˈevə(r)] —
“ We're all about even , ” said Neeson , “ but I got purty heavy wheelers , however —
“ 是 全部 关于 甚至 , ” 说 尼森 , “ 但 我 得到 漂亮 重的 轮子 , 然而 —
—
—

“我们实力相当，”尼森说，“但我有辆很重的轮子，不过——”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [bet] [ɒn] [hɪmˈself] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
” And he bet on himself , of course .
” 和 他 赌注 在 他自己 , 的 课程 .

“他当然是押注自己了。”

“ [hʌ] , ” [ˈmʌtə] [ˈmɔːgən] , [kəmˈpliːtli] [left] [aʊt] ,
“ Huh , ” muttered Morgan , completely left out ,
“ 嗯 , ” 低声说道 摩根 , 完全地 左边 出去 ,

“嗯，”摩根咕哝道，完全被排除在外。

“ [ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [ʌp] [nəʊ] [ˈmʌni] [ɪksɛptən] - [ðə; ði] [praɪz] .
“ I ain't got no chance to gather up no money exceptin ' the prize .
“ 我 不是 得到 不 机会 到 收集 向上 不 钱 除了 - 这 奖 .

除了奖金，我没有机会赚到任何钱。

[wɑːl] , [aɪl] [teɪk] [ðæt] .
Waal , I'll take that .
瓦尔 , 患病的 拿 那 .

瓦尔，我接受。

[ɪf] [ɪmp] [ænd; ənd] [ˈblæki] [eɪnt] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ˈliːdəz] [ɪn] [ðɪs] [bʌntʃ] [aɪl] [iːt] [maɪ] [hæt] !
If Imp and Blackie ain't the fastest leaders in this bunch I'll eat my hat !
如果 重要 和 黑人 不是 这 最快 领导人 在 这 束 患病的 吃 我的 帽子 !

如果 Imp 和 Blackie 不是这群人里速度最快的领导者，我就把帽子吃了！

[æn; ən] - [aɪl] [ˈwɒləp] [ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wˈiːləz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] - [ɪm] .
An ' I'll wallop the swing and the wheelers to keep up with ' em .
一个 - 患病的 重击 这 摇摆 和 这 轮子 到 保持 向上 和 - 呃 .

我会猛击秋千和车轮，跟上他们的步伐。

[ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] !
They'll have to do it !
他们会 有 到 做 它 !

他们必须这么做！

” [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ðə; ði] [bɪg] [bɒs] , [ˈæʃtən] , [keɪm] [ʌp] , [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ]
” Just as the race was called , the big boss , Ashton , came up , mounted on a
” 只是 作为 这 种族 曾是 称为 , 这 大的 老板 , 阿什顿 , 来了 向上 , 安装 在 一个
[ˈsɒrəl] [mjuːl] ,
sorrel mule ,
酢浆草 骡子 ,

“比赛刚开始，大老板阿什顿就骑着一匹栗色骡子来了。”

[ˈbɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
borrowed for the occasion .
借来的 为了 这 场合 .

为此次活动借用的。

“ [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [reɪs] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ The committee wants me to start the race , ” he explained ,
“ 这 委员会 想要 我 到 开始 这 种族 , ” 他 解释 ,

“委员会希望我参加比赛，”他解释说。

“ [səʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [staɪl] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][mjuːl] [bæk] .

“	so	to	be	in	style	I'm	going	to	do	it	from	mule	back	.
“	所以	到	是	在	风格	我是	去	到	做	它	从	骡子	后退	.

“所以为了赶时髦，我打算骑骡子。”

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒt] , [gəʊ] ! ”

When	you	hear	the	revolver	shot	,	go	!	”
什么时候	你	听到	这	左轮手枪	射击	,	去	!	”

听到枪声就跑！

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɔːgən] ,

“	Excuse	me	,	sir	,	”	said	Morgan	,
“	原谅	我	,	先生	,	”	说	摩根	,

“打扰一下，先生，”摩根说道。

['liːnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['wægən] [siːt] [ænd; ənd]['steərɪŋ] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði] ['sɒrəl] [mjuːl] [ðæt]

leaning	down	from	his	wagon	seat	and	staring	hard	at	the	sorrel	mule	that
倾斜	向下	从	他的	车皮	座位	和	凝视	难的	在	这	酢浆草	骡子	那

['æʃtən] [rəʊd] ,

Ashton	rode	,
阿什顿	骑	,

他从马车座位上探出身子，死死地盯着阿什顿骑的那匹栗色骡子。

“ [ðæt] [mjuːl] , [sɜː(r)] — [hiːz] [ə; eɪ][bæd] [ən] — [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] — [aɪ'd] — — ”

“	that	mule	,	sir	—	he's	a	bad	un	—	if	I	were	you	,	sir	—	I'd	—	—	”
“	那	骡子	,	先生	—	他是	一个	坏的	联合国	—	如果	我	是	你	,	先生	—	ID	—	—	”

“那头骡子，先生——它可不好使——如果我是您，先生——我会——”

“ [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [mjuːlz] ! ” [sed] ['æʃtən] ['krɪspli] , ['kʌlərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['draɪvərz] ['wɔːnɪŋ] , “ [ai]

“	Mind	your	mules	!	”	said	Ashton	crisply	,	coloring	under	the	driver's	warning	,	“	I
“	头脑	你的	骡子	!	”	说	阿什顿	清脆地	,	染色	在下面	这	司机	警告	,	“	我

[kæn; kən]['hænd(ə)l][maɪ] ['bɪznəs] !

can	handle	my	business	!
能	处理	我的	商业	!

“看好你们的骡子！”阿什顿干脆利落地说道，在司机的警告下脸涨得通红，“我自己能搞定！”

” [flɪn] [ænd; ənd]['dwaɪər][ænd; ənd] ['niːsən] [ænd; ənd] ['bʌkli] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz][ænd; ənd][smə:k]

”	Flynn	and	Dwyer	and	Neeson	and	Buckley	exchanged	glances	and	smirks
”	弗林	和	德怀尔	和	尼森	和	巴克利	交换	眼神	和	冷笑

— [ðə; ði] [naɪf] ['θrəʊə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][bæd] [ɔːl'redi] .

—	the	knife	thrower	was	getting	in	bad	already	.
—	这	刀	投掷者	曾是	获得	在	坏的	已经	.

“弗林、德怀尔、尼森和巴克利交换了一个眼神和冷笑——掷刀者已经陷入了困境。”

[flɪn] [ʃrʌg] [æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [bɒs] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [kliːn] ['draɪvɪŋ] .

Flynn	shrugged	as	he	recalled	that	the	big	boss	had	ordered	clean	driving	.
弗林	耸了耸肩	作为	他	召回	那	这	大的	老板	有	订购	干净的	驾驶	.

弗林耸了耸肩，想起大老板曾命令要安全驾驶。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['niːsən] [wʊd] [pɪntʃ] ['mɔːgən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ,

Otherwise	he	and	Neeson	would	pinch	Morgan	out	of	the	race	for	sure	,
否则	他	和	尼森	会	捏	摩根	出去	的	这	种族	为了	当然	,

否则他和尼森肯定会把摩根挤出竞选。

['siːɪŋ] [ðæt] ['mɔːgən] [hæd; həd] [fɔːθ] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl] [bɪ'twiːn] [flɪn] , [huː] [wʊd]

seeing	that	Morgan	had	fourth	place	from	the	rail	between	Flynn	,	who	would
看到	那	摩根	有	第四	地方	从	这	轨	之间	弗林	,	WHO	会

[draɪv] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l] ,

drive	the	outer	circle	,
驾驶	这	外	圆圈	,

看到摩根从内道起跑，排在弗林（他将驾驶外圈赛车）和摩根之间，位列第四，

[ænd; ənd] ['niːsən] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [θɜːd] [pleɪs] .

and	Neeson	,	who	had	drawn	third	place	.
和	尼森	,	WHO	有	绘制	第三	地方	.

还有获得第三名的尼森。

['dwaɪər][hæd; həd][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['bʌkli] [wɒz; wəz]['sekənd][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl] .

Dwyer	had	the	rail	and	Buckley	was	second	from	the	pole	.
德怀尔	有	这	轨	和	巴克利	曾是	第二	从	这	极	.

德怀尔占据了内道，巴克利从杆位起跑，排在第二位。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [mə'kɑːθi] [ðə; ði][faɪv]['wægənz] ['rʌmbl] [aʊt][ɒn][ðə; ði][hɑːf] - [maɪl] [træk]

At	a	word	from	McCarthy	the	five	wagons	rumbled	out	on	the	half	-	mile	track
在	一个	单词	从	麦卡锡	这	五	马车	隆隆声	出去	在	这	一半	-	英里	追踪

[tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] .

to	be	greeted	with	a	great	cheer	.
到	是	问候	和	一个	伟大的	欢呼	.

麦卡锡一声令下，五辆马车隆隆驶上半英里长的铁轨，迎接它们的是热烈的欢呼声。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪtʃɪz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ʃaɪd]

The	band	was	playing	,	and	the	leaders	of	the	hitches	danced	and	shied
这	乐队	曾是	玩耍	,	和	这	领导人	的	这	挂钩	跳舞	和	躲闪

,

,

,

乐队在演奏，马车夫们跳着舞，嬉戏打闹。

[nʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪmp][ænd; ənd] ['blæki] , [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv]['mɔːrgənz] [hɪtʃ] .

none	more	than	Imp	and	Blackie	,	the	leaders	of	Morgan's	hitch	.
没有任何	更多的	比	重要	和	黑人	,	这	领导人	的	摩根的	拴住	.

其中最杰出的莫过于摩根手下的头目伊姆普和布莱基。

[ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] [mjuːlz] , [ðə; ði][trɪm]['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['hɑːnɪs] [meɪd] [ə; eɪ]

The	burnished	mules	,	the	trim	wagons	and	the	sparkling	harness	made	a
这	抛光	骡子	,	这	修剪	马车	和	这	闪闪发光	马具	制成	一个

['splendɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [kraʊd] .

splendid	impression	on	the	crowd	.
灿烂	印象	在	这	人群	.

锃亮的骡子、整洁的马车和闪闪发光的马具给人群留下了深刻的印象。

['æʃtən] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɒrəl] [mjuːl] , [sweld] [ʌp] [wɪð] [praɪd] .

Ashton	,	on	his	sorrel	mule	,	swelled	up	with	pride	.
阿什顿	,	在	他的	酢浆草	骡子	,	肿胀	向上	和	自豪	.

阿什顿骑着他的栗色骡子，骄傲得合不拢嘴。

[mə'kɑːθi] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , [rɪ'flektɪd] [ðæt] [praɪd] .

McCarthy	,	leaning	over	the	rail	,	reflected	that	pride	.
麦卡锡	,	倾斜	超过	这	轨	,	反映	那	自豪	.

麦卡锡倚在栏杆上，脸上洋溢着自豪。

[flɪn] , ['dwaɪər] , ['niːsən] , [ænd; ənd] ['bʌkli] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'plɔːz] [æz; əz]

Flynn	,	Dwyer	,	Neeson	,	and	Buckley	bowed	and	smiled	at	the	applause	as
弗林	,	德怀尔	,	尼森	,	和	巴克利	鞠躬	和	微笑	在	这	掌声	作为

[ðeɪ] [mə'nuːvə] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

they	maneuvered	into	position	.
他们	操纵	进入	位置	.

弗林、德怀尔、尼森和巴克利鞠躬微笑，向掌声致意，然后调整到合适的位置。

['əʊnli] ['mɔːgən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['kɑːmli] .

Only	Morgan	took	his	place	silently	and	calmly	.
仅有的	摩根	采取	他的	地方	默默	和	平静地	.

只有摩根默默地、平静地坐到了他的位置上。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][wɪn] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ɒdz] .

He	had	made	up	his	mind	to	win	,	despite	all	odds	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	赢	,	尽管	全部	赔率	.

尽管胜算渺茫，他还是下定决心要赢。

[id] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] ['sʌmθɪŋ] !

He'd	show	his	tormentors	something	!
他会	展示	他的	折磨者	某物	!

他要让那些折磨他的人见识见识！

[æz; əz][ðə; ði]['wægənz][laɪnd] [ʌp] , ['æʃtən] [drɒpt] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɒrəl] [mjuːl] .

As	the	wagons	lined	up	,	Ashton	dropped	in	behind	them	,	on	his	sorrel	mule	.
作为	这	马车	衬里	向上	,	阿什顿	掉落	在	在后面	他们	,	在	他的	酢浆草	骡子	.

当马车排成一列时，阿什顿骑着他的栗色骡子跟在后面。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['θɜːti] ['fɪdʒɪt] [mjuːlz] [ænd; ənd][faɪv]

It	wouldn't	be	safe	to	be	ahead	of	those	thirty	fidgeting	mules	and	five
它	不会	是	安全的	到	是	前方	的	那些	三十	坐立不安	骡子	和	五

['hevi] ['wægənz] !

heavy	wagons	!
重的	马车	!

走在那三十匹躁动不安的骡子和五辆沉重的马车前面可不安全！

[səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ə'baʊt] [faɪv] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

So	he	pulled	up	about	five	yards	behind	the	line	and	raised	his	revolver	.
所以	他	拉	向上	关于	五	码	在后面	这	线	和	提高	他的	左轮手枪	.

于是他把车停在了线后大约五码处，举起了左轮手枪。

[ðə; ði][faɪv] ['weɪtɪŋ] ['reisə][dʒʌst] [fɪld] [ðə; ði] [træk] , [frɒm; frəm] [fens] [tuː; tə] [fens] , ['æʃtən] ['nəʊtɪd]

The	five	waiting	racers	just	filled	the	track	,	from	fence	to	fence	,	Ashton	noted
这	五	等待	赛车手	只是	已填	这	追踪	,	从	栅栏	到	栅栏	,	阿什顿	著名的

.

:

.

阿什顿注意到，五辆待命的赛车已经把赛道从围栏到围栏都挤满了。

['pɒsəbli] [iːtʃ] ['draɪvə(r)][hæd; həd][sɪks] [fiːt] ['liːweɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]

Possibly	each	driver	had	six	feet	leeway	to	each	side	—	but	that	was
可能	每个	司机	有	六	脚	余地	到	每个	边	—	但	那	曾是

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['skɪnə(r)] ,

nothing	for	experienced	skinners	,
没有什么	为了	经验丰富的	剥皮者	,

或许每个驾驶员左右各有六英尺的自由活动空间——但这对于经验丰富的赶牛人来说根本不算什么。

['bɑːrɪŋ] ['æksɪdənt] .

barring	accident	.
禁止	事故	.

除非发生意外。

[ə; eɪ]['rəʊdiəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] , [n'ɒdɪd] .

A	rodeo	official	,	in	the	judges	'	stand	,	nodded	.
一个	牛仔竞技	官方的	,	在	这	法官	-	站立	,	点头	.

裁判席上的一位牛仔竞技官员点了点头。

['æʃtən] ['pʊld] [ðə; ði]['trɪgə(r)] :

Ashton	pulled	the	trigger	:
阿什顿	拉	这	扳机	:

阿什顿扣动了扳机：

“ [bæŋ] !

“	Bang	!
“	砰	!

“砰！

” [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒt] [ðə; ði][faɪv]['draɪvəz][hu:p, hwu:p][ænd; ənd] [wɜ:l] [ðeə(r)] [wɪps] , ['keəf(ə)l][tu:; tə]

”	At	the	shot	the	five	drivers	whooped	and	whirled	their	whips	,	careful	to
”	在	这	射击	这	五	司机	欢呼	和	旋转	他们的	鞭子	,	小心	到

[ə'vɔɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

avoid	each	other	,
避免	每个	其他	,

枪响之后，五名车手欢呼雀跃，挥舞着鞭子，小心翼翼地避开彼此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][ɒn] .

and	the	race	was	on	.
和	这	种族	曾是	在	.

比赛开始了。

[ðə; ði] [mju:l] [ti:mz] , [æz; əz] ['ni:sən] [hæd; həd] [sed] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['i:vnli] [mætʃt] .

The	mule	teams	,	as	Neeson	had	said	,	were	very	evenly	matched	.
这	骡子	团队	,	作为	尼森	有	说	,	是	非常	均匀地	匹配	.

正如尼森所说，两支骡队实力非常接近。

[weə(r)] [wʌn]['draɪvə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [laɪt] , [fɑ:st] ['li:dəz] , [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]

Where	one	driver	had	a	pair	of	light	,	fast	leaders	,	another	had	a
在哪里	一	司机	有	一个	一对	的	光	,	快速地	领导人	,	其他	有	一个

[fɑ:stə(r)] [ti:m] [ɒv; əv] [w'i:ləz] ,

faster	team	of	wheelers	,
快点	团队	的	轮子	,

一位车手拥有两辆轻便快速的领头车，而另一位车手则拥有一支速度更快的后轮车队。

[bʌt; bət][nəʊ] [hɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['sləʊɪst] [ti:m] ,

but	no	hitch	could	be	faster	than	its	slowest	team	,
但	不	拴住	可以	是	快点	比	它是	最慢	团队	,

但是，任何车队的速度都不可能超过其最慢的车队。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['bə:dnd] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] ['ænɪmlz] [ðæt] ['hændikæpt] [hɪm] .

and	each	driver	was	burdened	with	certain	animals	that	handicapped	him	.
和	每个	司机	曾是	负担	和	肯定	动物	那	残疾人	他	.

每位车手都背负着某些会妨碍他行动的动物。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][faɪv] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['pɜ:fɪkt] [ə'laɪnmənt] .

The	result	was	that	the	five	swept	down	the	track	in	almost	perfect	alignment	.
这	结果	曾是	那	这	五	扫荡	向下	这	追踪	在	几乎	完美的	结盟	.

结果是，这五辆车几乎完美地沿着赛道疾驰而下。

['dwaɪər] , [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['li:dəz] [ə; eɪ] [hed] [tu:; tə][ðə; ði]

Dwyer	,	on	the	inside	,	with	the	advantage	,	had	his	leaders	a	head	to	the
德怀尔	,	在	这	里面	,	和	这	优势	,	有	他的	领导人	一个	头	到	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

德怀尔占据内线优势，让他的领骑者们领先一个头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

and	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .

The	excitement	was	tremendous	.
这	激动	曾是	巨大的	.

当时的气氛非常激动人心。

[tʃɪəz] [ænd; ənd] [wʊps] [rɔkt] [ðə; ði][grænd][stænd] .

Cheers	and	whoops	rocked	the	grand	stand	.
干杯	和	哎呀	摇滚	这	盛大	站立	.

看台上欢呼声和喝彩声震耳欲聋。

[məˈkɑːθi] [grɪnd] [ˈhæpɪli] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði][dʌst]

McCarthy	**grinned**	**happily**	**as**	**he**	**leaned**	**over**	**the**	**rail**	**and**	**sniffed**	**the**	**dust**
麦卡锡	咧嘴一笑	快乐地	作为	他	倾斜	超过	这	轨	和	嗅了嗅	这	灰尘

[kɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [stɑːt] .

kicked	**up**	**by**	**the**	**start**	**.**
踢	向上	经过	这	开始	.

麦卡锡高兴地咧嘴一笑，俯身越过栏杆，嗅了嗅起跑时扬起的尘土。

[hɪz; ɪz][grɪn] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][ˈset(ə)lɪŋ] [dʌst] [ə; eɪ] [saɪt]

His	**grin**	**left**	**his**	**face**	**suddenly**	**when**	**he**	**saw**	**through**	**the**	**settling**	**dust**	**a**	**sight**
他的	咧嘴笑	左边	他的	脸	突然	什么时候	他	锯	通过	这	安顿	灰尘	一个	视线

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒʌmp] !

that	**made**	**his**	**heart**	**jump**	**!**
那	制成	他的	心	跳	!

当他透过落下的尘埃看到一幕令他心跳加速的景象时，脸上的笑容突然消失了！

[ðə; ði][bɪg] [bɒs] , [ˈæʃtən] , [wɒz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

The	**big**	**boss**	**,**	**Ashton**	**,**	**was**	**in**	**trouble**	**.**
这	大的	老板	,	阿什顿	,	曾是	在	麻烦	.

大老板阿什顿遇到麻烦了。

[ðə; ði] [ˈsɒrəl] [mjuːl] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [reɪs] , [tuː] ;

The	**sorrel**	**mule**	**wanted**	**to**	**race**	**,**	**too**	**;**
这	酢浆草	骡子	通缉	到	种族	,	也	;

那匹栗色骡子也想参加比赛；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][bɪt][ɪn][ɪts][ˈkeɪpəb(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd][ˈbəʊltɪd] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

it	**had**	**taken**	**the**	**bit**	**in**	**its**	**capable**	**teeth**	**and**	**bolted**	**,**	**along**	**with**	**the**	**rest**	**.**
它	有	已采取	这	少量	在	它是	有能力的	牙齿	和	螺栓连接	,	沿着	和	这	休息	.

它咬住了猎物，然后和其余的猎物一起逃走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈmɔːrgənz][ˈwægən] [naʊ] , [ˈθretnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [məˈkɑːθi] ,

It	**was**	**trailing**	**Morgan's**	**wagon**	**now**	**,**	**threatening**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**McCarthy**	**,**
它	曾是	尾随	摩根的	车皮	现在	,	威胁	,	它	似乎	到	麦卡锡	,

它现在正跟在摩根的马车后面，麦卡锡觉得它具有威胁性。

[tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægən][æt; ət] [ˈevri] [greɪt] [dʒʌmp][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] .

to	**run**	**into**	**the**	**wagon**	**at**	**every**	**great**	**jump**	**it**	**took**	**.**
到	跑步	进入	这	车皮	在	每一个	伟大的	跳	它	采取	.

每次马车大跳跃时，都会撞上去。

[ˈæʃtən] [wɒz; wəz] [ˈhelpləs] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] .

Ashton	**was**	**helpless**	**to**	**stop**	**it**	**.**
阿什顿	曾是	无助	到	停止	它	.

阿什顿无力阻止这一切。

[ˈmɔːgən] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wɒz; wəz][ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈæʃtənz] [ˈdeɪndʒə(r)] .

Morgan	**,**	**on**	**his**	**part**	**,**	**was**	**unaware**	**of**	**Ashton's**	**danger**	**.**
摩根	,	在	他的	部分	,	曾是	不知情	的	阿什顿的	危险	.

而摩根本人却对阿什顿的危险一无所知。

[ˈmɔːgən] , [bent] [ɒn] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] , [wɒz; wəz] [bɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [swɪŋ] [tiːm] , [ˈseɪtn]

Morgan	**,**	**bent**	**on**	**winning**	**the**	**race**	**,**	**was**	**bawling**	**at**	**his**	**swing**	**team**	**,**	**Satan**
摩根	,	弯曲	在	获胜	这	种族	,	曾是	嚎啕大哭	在	他的	摇摆	团队	,	撒但

[ænd; ənd][tɑː(r)][ˈbeɪbi] ,

and	**Tar**	**Baby**	**,**
和	焦油	婴儿	,

摩根一心想赢得比赛，对着他的替补队员撒旦和焦油娃娃嚎啕大哭。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

who	**were**	**tying**	**up**	**his**	**hitch**	**for**	**him**	**.**
WHO	是	捆绑	向上	他的	拴住	为了	他	.

他们正在帮他系马车。

[ðə; ði] ['liːdəz] , [ɪmp][ænd; ənd] ['blæki] , [wɜː(r); wə(r)] ['stretʃɪŋ] ['fɔːwəd] , ['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [ðə; ði]

The	leaders	,	Imp	and	Blackie	,	were	stretching	forward	,	eager	to	go	,	the
这	领导人	,	重要	和	黑人	,	是	伸展	向前	,	渴望的	到	去	,	这

[wˈiːləz] ,

wheelers	,
轮子	,

领头的伊姆和布莱基向前伸展着身体，急切地想要出发，那些轮子.....

['hɑːdli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

hardly	larger	than	the	rest	of	the	hitch	,	were	equally	as	anxious	to
几乎	更大的	比	这	休息	的	这	拴住	,	是	同样地	作为	焦虑的	到

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

它们体型几乎不比其他马匹大，但同样渴望奔跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swɪŋ] [tiːm] [wɒz; wəz] ['ʃɜːkɪŋ] .

but	the	swing	team	was	shirking	.
但	这	摇摆	团队	曾是	偷懒	.

但替补队员却在偷懒。

[ðə; ði] [wˈiːləz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [swɪŋz] [hiːlz] ,

The	wheelers	were	on	the	swing's	heels	,
这	轮子	是	在	这	摇摆的	高跟鞋	,

车轮紧随秋千之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] — [səʊ] ['mɔːgən] [jeld] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['waɪnɪŋ] [aʊt]

and	that	would	never	do	—	so	Morgan	yelled	and	sent	his	whip	whining	out
和	那	会	绝不	做	—	所以	摩根	大喊	和	发送	他的	鞭	抱怨	出去

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [bæks] .

over	the	glistening	backs	.
超过	这	闪闪发光	背部	.

但那样做是绝对不行的——于是摩根大喊一声，挥舞着鞭子抽打在闪闪发光的马背上。

['miːntaɪm] [ðə; ði][bɪg] ['sɒrəl] , [wɪð] ['æʃtən] , [wɒz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ðə; ði]['wægən][teɪl] .

Meantime	the	big	sorrel	,	with	Ashton	,	was	bumping	the	wagon	tail	.
与此同时	这	大的	酢浆草	,	和	阿什顿	,	曾是	碰撞	这	车皮	尾巴	.

与此同时，那匹大枣骝色马和阿什顿正撞着马车的尾部。

[ðen] , [æz; əz] [məˈkɑːθi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [freɪt] ['oʊnərz] [plaɪt] , [held]

Then	,	as	McCarthy	and	others	who	had	seen	the	freight	owner's	plight	,	held
然后	,	作为	麦卡锡	和	其他的	WHO	有	已见	这	货运	所有者的	困境	,	握住

[ðeə(r)] [breθs] ,

their	breaths	,
他们的	呼吸	,

然后，麦卡锡和其他目睹了货运公司老板困境的人都屏住了呼吸。

[ðə; ði][bɪg] ['sɒrəl] [sɔː] [æn; ən]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [bɪ'twiːn] ['niːsənz] ['wægən]

the	big	sorrel	saw	an	opening	and	made	a	dash	between	Neeson's	wagon
这	大的	酢浆草	锯	一个	开幕	和	制成	一个	短跑	之间	尼森的	车皮

[ænd; ənd] ['mɔːrgənz] .

and	Morgan's	.
和	摩根的	.

那匹高大的栗色马看到一个空隙，便从尼森的马车和摩根的马车之间冲了过去。

['niːsən] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɒs] [gəʊ] ['flaɪɪŋ] [pɑːst] , [feɪs] [waɪt] , [dʒɔːz][set] , [aɪz]

Neeson	looked	down	to	see	his	boss	go	flying	past	,	face	white	,	jaws	set	,	eyes
尼森	看起来	向下	到	看	他的	老板	去	飞行	过去的	,	脸	白色的	,	下颚	放	,	眼睛

['steərɪŋ] .

staring	.
凝视	.

尼森低头看到他的老板飞速掠过，脸色惨白，下巴紧绷，目光呆滞。

['niːsən] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][left][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
Neeson , with an oath , jerked his animals slightly to the left to give the
尼森 , 和 一个 誓言 , 猛地一抖 他的 动物 轻微地 到 这 左边 到 给 这
['sɒrəl] [mɔː(r)] [ruːm] ;
sorrel more room ;
酢浆草 更多的 房间 ;

尼森咒骂了一声，猛地将牲畜向左拉了一下，好给那匹栗色马腾出更多空间；

['mɔːgən] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [swɪŋ] [tiːm] ,
Morgan , watching his swing team ,
摩根 , 观看 他的 摇摆 团队 ,

摩根正在观看他的替补队员比赛。

['dɪd(ə)nt] [siː] ['æʃtən] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɪg] [bɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəl] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]
didn't see Ashton until the big boss and the sorrel were even with his
没有 看 阿什顿 直到 这 大的 老板 和 这 酢浆草 是 甚至 和 他的
[swɪŋ] [tiːm] .
swing team .
摇摆 团队 .

直到大老板和酸模与他的替补队员打成平手，我才见到阿什顿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] ['sɒrəl] ['gæləp] [ə'hed] [ðə; ði]
They were even only a moment , for the big sorrel galloped ahead the
他们 是 甚至 仅有的 一个 片刻 , 为了 这 大的 酢浆草 疾驰 前方 这
[nekst]['ɪnstənt] ,
next instant ,
下一个 立即的 ,

他们只停留了片刻，因为下一刻，那匹高大的栗色马就飞奔而去。

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [tiːmz] .
gaining a position out in front of the five teams .
获得 一个 位置 出去 在 正面 的 这 五 团队 .

排在五支队伍前面。

[ðə; ði] [spek'tetər] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [saɪd] [ɪn] [rɪ'liːf] .
The spectators , seeing this , sighed in relief .
这 观众 , 看到 这 , 叹了口气 在 宽慰 .

观众们看到这一幕，都松了一口气。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][mjuːl][kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði]['wægənz][tuː; tə] ['seɪfti] [naʊ] .
The man on the mule could beat the wagons to safety now .
这 男人 在 这 骡子 可以 打 这 马车 到 安全 现在 .

骑骡子的人现在可以比马车先安全抵达目的地了。

['iːv(ə)n] [mə'kɑːθi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ,
Even McCarthy was relieved ,
甚至 麦卡锡 曾是 松了口气 ,

就连麦卡锡也松了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæm][æz; əz][ðə; ði] ['sɒrəl] [went] [θruː] [ðə; ði][laɪn] .
for he was afraid of a jam as the sorrel went through the line .
为了 他 曾是 害怕的 的 一个 果酱 作为 这 酢浆草 去 通过 这 线 .

因为他害怕酸模在管道中流动时会发生堵塞。

[ɪf] ['æʃtən] [kʊd; kəd] [steɪ] [ɒn] , [ðə; ði] ['sɒrəl] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biːt] [ɔːl][ðə; ði]['wægənz][həʊm] .
If Ashton could stay on , the sorrel would undoubtedly beat all the wagons home .
如果 阿什顿 可以 停留 在 , 这 酢浆草 会 无疑 打 全部 这 马车 家 .

如果阿什顿能留下来，那匹栗色马无疑会比所有马车都先到家。

['ɪntrəst] [ˌðeərə'pɒn] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] ['æʃtən] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['wægənz] [ə'gen] ,
Interest thereupon shifted from Ashton to the racing wagons again ,
兴趣 于是 转移 从 阿什顿 到 这 赛车 马车 再次 ,

于是，人们的兴趣又从阿什顿转移到了赛车上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [sɔː] [ðæt] ['mɔːrgənz] [tiːm] [wɒz; wəz] ['fɔːdʒɪŋ] [ə'hed] , [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ]

and	the	crowd	saw	that	Morgan's	team	was	forging	ahead	,	was	even	now
和	这	人群	锯	那	摩根的	团队	曾是	锻造	前方	,	曾是	甚至	现在

[wɪð] ['dwaɪər] ,

with	Dwyer	,
和	德怀尔	,

人群看到摩根的队伍正在奋力前进，甚至现在也和德怀尔在一起了。

[ɒn][ðə; ði][reɪl] .

on	the	rail	.
在	这	轨	.

在铁轨上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [tiːmz] [hæd; həd] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ] [mjuːlz] [leŋkθ; leŋθ] .

The	other	three	teams	had	dropped	behind	about	half	a	mule's	length	.
这	其他	三	团队	有	掉落	在后面	关于	一半	一个	骡子的	长度	.

其他三支队伍落后了大约半头骡子的长度。

['mɔːgən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [bɒs] , [aʊt] [ə'hed] .

Morgan	,	however	,	was	watching	the	big	boss	,	out	ahead	.
摩根	,	然而	,	曾是	观看	这	大的	老板	,	出去	前方	.

然而，摩根却在密切关注着前面的大老板。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɒrəl] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɔːrgənz] [hɪtʃ] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] ['niːsənz] , [ðæt]

If	the	sorrel	should	stop	,	it	would	be	Morgan's	hitch	,	or	possibly	Neeson's	,	that
如果	这	酢浆草	应该	停止	,	它	会	是	摩根的	拴住	,	或者	可能	尼森的	,	那

[mʌst; məst] [straɪk] [hɪm] !

must	strike	him	!
必须	罢工	他	!

如果这匹栗色马停下来，那一定是摩根的马，或者可能是尼森的马，撞到他了！

['mɔːrgənz] [feɪs] [twɪtʃt] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

Morgan's	face	twitched	,	but	nobody	was	close	enough	to	see	that	.
摩根的	脸	抽搐	,	但	无人	曾是	关闭	足够的	到	看	那	.

摩根的脸抽搐了一下，但没有人离得足够近看到。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

Then	,	without	warning	,	the	unexpected	happened	.
然后	,	没有	警告	,	这	意外	发生	.

然后，毫无预兆地，意想不到的事情发生了。

[ðə; ði] ['sɒrəl] [mjuːl] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [træk] , [ʃaɪd] ['vaɪələntli] ,

The	sorrel	mule	,	seeing	a	piece	of	paper	on	the	track	,	shied	violently	,
这	酢浆草	骡子	,	看到	一个	片	的	纸	在	这	追踪	,	躲闪	暴力	,

那匹栗色骡子看到轨道上有一张纸，猛地惊跳起来。

[ænd; ənd] ['æʃtən] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [lɒst] [ə; eɪ] ['stɪrəp] , [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

and	Ashton	slumped	in	his	saddle	,	lost	a	stirrup	,	fought	for	his	balance	,
和	阿什顿	瘫倒	在	他的	鞍	,	丢失的	一个	镫	,	战斗	为了	他的	平衡	,

阿什顿瘫倒在马鞍上，马镫掉了，他挣扎着保持平衡。

[lɒst] [ðæt] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɒf] — [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

lost	that	,	and	tumbled	off	—	all	in	a	shorter	space	of	time	than	it	takes
丢失的	那	,	和	翻滚	离开	—	全部	在	一个	较短	空间	的	时间	比	它	需要

[tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

to	tell	it	.
到	告诉	它	.

失去了它，然后跌倒了——这一切都发生在比讲述这段经历所需的时间还要短的时间内。

[ə; eɪ] [grəʊn] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][stændz] ,

A	groan	went	up	from	the	stands	,
一个	呻吟	去	向上	从	这	站立	,

看台上响起一阵叹息声。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [krʌʃt] , [ɪn][ə; eɪ]

for	it	seemed	to	every	one	that	the	man	must	be	crushed	,	in	a
为了	它	似乎	到	每一个	一	那	这	男人	必须	是	碎	,	在	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

因为在所有人看来，这个人很快就会被碾死。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['wægənz] .

under	the	racing	wagons	.
在下面	这	赛车	马车	.

在赛车马车下方。

[nəʊ]['draɪvə(r)][kʊd; kəd][hɔ:lt][ɪn][taɪm] .

No	driver	could	halt	in	time	.
不	司机	可以	停止	在	时间	.

没有司机能及时刹车。

[tu:; tə] [mə'kɑ:θi] , [hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [tu:; tə] [si:] ,

To	McCarthy	,	who	had	climbed	to	the	top	of	the	fence	to	see	,
到	麦卡锡	,	WHO	有	攀登	到	这	顶部	的	这	栅栏	到	看	,

麦卡锡爬到围栏顶上往里看，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['mɔ:gən] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən]

and	to	Morgan	,	who	had	already	seen	,	the	situation	was	worse	than
和	到	摩根	,	WHO	有	已经	已见	,	这	情况	曾是	更糟	比

[ðæt] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

that	,	if	such	was	possible	.
那	,	如果	这样的	曾是	可能的	.

而对于已经目睹这一切的摩根来说，情况比这还要糟糕，如果这可能的话。

['æʃtən] [hæd; həd][nɒt]['fɔ:lən][ɒn][ðə; ði] [træk] , [weə(r)] ['ekspɜ:t]['draɪvəz] [maɪt] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

Ashton	had	not	fallen	on	the	track	,	where	expert	drivers	might	,	by	a	miracle	,
阿什顿	有	不是	倒下	在	这	追踪	,	在哪里	专家	司机	可能	,	经过	一个	奇迹	,

阿什顿没有像一些经验丰富的车手那样，在赛道上奇迹般地摔倒。

[ə'vɔɪd][hɪm][ænd; ənd] [swi:p] [tu:; tə][bəuθ][saɪdz] .

avoid	him	and	sweep	to	both	sides	.
避免	他	和	扫	到	两个都	侧面	.

避开他，向两侧扫荡。

[ɪn'sted] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] , [wʌn] [fʊt] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪrəp] ,

Instead	he	was	bumping	along	,	one	foot	caught	in	a	stirrup	,
反而	他	曾是	碰撞	沿着	,	一	脚	捕捉	在	一个	镫	,

他却颠簸前行，一只脚卡在马镫里。

[æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəl] [mju:l] — ['paʊələs] [tu:; tə][help] [hɪm'self] !

at	the	heels	of	the	sorrel	mule	—	powerless	to	help	himself	!
在	这	高跟鞋	的	这	酢浆草	骡子	—	无力	到	帮助	他自己	!

跟在栗色骡子的脚后跟——他无力自救！

['mɔ:gən] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd] ; [ɪn] [ðæt] ['sekənd][hi:; hi][hæd; həd][glɑ:ns, glæns][æt; ət]

Morgan	had	waited	only	a	second	;	in	that	second	he	had	glanced	at
摩根	有	等待	仅有的	一个	第二	;	在	那	第二	他	有	瞥了一眼	在

['ni:sən] ,

Neeson	,
尼森	,

摩根只等了一秒钟；就在那一秒钟里，他瞥了一眼尼森。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] ['ni:sən] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

to	see	that	Neeson	had	turned	his	head	away	.
到	看	那	尼森	有	转向	他的	头	离开	.

看到尼森把头扭向一边。

[nəʊ] [help] [ðeə(r)] !
No help there !
不 帮助 那里 !

帮不上忙！

[flɪn] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tiːmz] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['mɔːgən] ['kʊd(ə)nt]
Flynn , on the other side , was a team's length behind , and Morgan couldn't
弗林 , 在 这 其他 边 , 曾是 一个 团队的 长度 在后面 , 和 摩根 不能
[siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
see his face .
看 他的 脸 .

另一边的弗林落后一个车身，摩根看不到他的脸。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .
It didn't matter .
它 没有 事情 .

没关系。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊdz] [gɑːspt] [ɪn] ['hɒrə(r)] , ['mɔːgən] [swʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
While the crowds gasped in horror , Morgan swung down from his seat ,
尽管 这 人群 倒吸一口气 在 恐怖 , 摩根 摇摆 向下 从 他的 座位 ,

人群惊恐地倒吸一口凉气，摩根从座位上跳了下来。

[wɜːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pəʊl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [w'iːləz] , [slɪd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [tɑː(r)] ['beɪbi]
worked along the pole between the wheelers , slid out over the back of Tar Baby
工作 沿着 这 极 之间 这 轮子 , 滑行 出去 超过 这 后退 的 焦油 婴儿
,
,
,

沿着车轮间的杆子工作，从“焦油宝贝”的后面滑了出去，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪŋ] [tiːm] , [waɪl] [ðə; ði] [hɪtʃ] [went] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['gæləp] .
one of the swing team , while the hitch went on at a tremendous gallop .
一 的 这 摇摆 团队 , 尽管 这 拴住 去 在 在 一个 巨大的 驰骋 .

其中一名替补队员，马车则以惊人的速度飞驰而去。

[ðen] , [baɪ] [ʃɪə(r)] [lʌk] , [ɔː(r)] [nɜːv] — [pə'hæps] [bəuθ] — [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [stræps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Then , by sheer luck , or nerve — perhaps both — by clinging to straps , and a
然后 , 经过 透明 运气 , 或者 神经 — 也许 两个都 — 经过 依恋 到 肩带 , 和 一个
[liːp] ,
leap ,
飞跃 ,

然后，凭借纯粹的运气，或者勇气——或许两者兼而有之——抓住吊带，纵身一跃，

[riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ɪmp] , [ðə; ði] [ɒf] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
reached the back of Imp , the off leader , and perched there for breath .
达到 这 后退 的 重要 , 这 离开 领导者 , 和 栖息 那里 为了 气息 .

走到领头羊小鬼的背上，在那里歇口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hə'rəʊɪk] [wɜːk] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['draɪvə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [help]
It was heroic work , but what could the daring driver do to help
它 曾是 英勇 工作 , 但 什么 可以 这 大胆 司机 做 到 帮助
['æʃtən] ?
Ashton ?
阿什顿 ?

这是英勇之举，但这位勇敢的司机能为阿什顿做些什么呢？

[tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['mɔːrgənz] [ɪk'splɔɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] .
To the crowd it seemed that Morgan's exploit was in vain .
到 这 人群 它 似乎 那 摩根的 开发 曾是 在 徒劳 .

在众人看来，摩根的壮举似乎白费了。

['maʊntɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdəz] [hiː; hi] [mait] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['æʃtən] [ɪf] [ðə; ði] [hɪtʃ]

Mounted	on	one	of	his	leaders	he	might	reach	for	Ashton	if	the	hitch
安装	在	一	的	他的	领导人	他	可能	抵达	为了	阿什顿	如果	这	拴住

[ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['sɒrəl] ,

overtook	the	sorrel	,
超越	这	酢浆草	,

如果缰绳超过了那匹栗色马，他骑在其中一个领头马背上，可能会伸手去抓阿什顿。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['əʊnə(r)][ɪn][taɪm][tuː; tə]

but	even	at	that	he	could	not	disentangle	the	unfortunate	owner	in	time	to
但	甚至	在	那	他	可以	不是	解开	这	不幸	所有者	在	时间	到

[seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəl] .

save	him	from	the	mess	that	would	follow	the	overtaking	of	the	sorrel	.
节省	他	从	这	混乱	那	会	跟随	这	超车	的	这	酢浆草	.

但即便如此，他也没能及时解救那位不幸的主人，让他免于被那匹栗色马追赶后带来的混乱。

[nəʊ] , ['mɔːrgənz] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɪn][veɪn] .

No	,	Morgan's	work	was	in	vain	.
不	,	摩根的	工作	曾是	在	徒劳	.

不，摩根的努力白费了。

['iːv(ə)n] [mə'kɑːθi] , [ðə; ði]['wægən] [bɒs] , [grəʊn] [wɪð] [ðæt] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] .

Even	McCarthy	,	the	wagon	boss	,	groaned	with	that	realization	.
甚至	麦卡锡	,	这	车皮	老板	,	呻吟	和	那	实现	.

就连马车头目麦卡锡也意识到这一点，不禁呻吟起来。

['mɔːgən] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] ['sɒrəl] [ænd; ənd] ['æʃtən] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔː(r)]

Morgan	was	trying	,	but	unless	the	sorrel	and	Ashton	parted	company	before
摩根	曾是	尝试	,	但	除非	这	酢浆草	和	阿什顿	分手了	公司	前

['mɔːrgənz] [hɪtʃ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] ,

Morgan's	hitch	overtook	them	,
摩根的	拴住	超越	他们	,

摩根一直在努力，但除非那匹栗色马和阿什顿在摩根的马匹追上它们之前就分开，

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [tʃɑːns] .

there	seemed	no	chance	.
那里	似乎	不	机会	.

似乎毫无机会。

[ɒn] [swept] [ðə; ði][faɪv]['wægənz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] ['sləʊə] ,

On	swept	the	five	wagons	,	but	a	bit	slower	,
在	扫荡	这	五	马车	,	但	一个	少量	慢点	,

清扫了五节车厢，但速度稍慢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvəz][wɜː(r); wə(r)] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪnz][laɪk]['mædmən] , ['həʊpɪŋ] [ə'genst]

for	the	drivers	were	tugging	at	the	reins	like	madmen	,	hoping	against
为了	这	司机	是	拉扯	在	这	缰绳	喜欢	狂人	,	希望	反对

[həʊp] .

hope	.
希望	.

因为司机们像疯了一样拉着缰绳，抱着渺茫的希望。

['mɔːrgənz] ['wægən] , ['draɪvələs] , [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪŋ] [tiːm] [wɒz; wəz]

Morgan's	wagon	,	driverless	,	was	swaying	a	bit	,	for	the	swing	team	was
摩根的	车皮	,	无人驾驶	,	曾是	摇晃	一个	少量	,	为了	这	摇摆	团队	曾是

['æktɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

acting	up	again	,
表演	向上	再次	,

摩根的马车无人驾驶，有些摇晃，因为轮换的马车夫又开始闹脾气了。

[ænd; ənd] ['mɔ:gən] [ə'hed] , [ɒn][ə; eɪ]['li:də(r)] !

and	Morgan	ahead	,	on	a	leader	!
和	摩根	前方	,	在	一个	领导者	!

摩根领先，领跑！

['mɔ:gən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

Morgan	,	however	,	was	fumbling	at	his	belt	.
摩根	,	然而	,	曾是	笨拙	在	他的	腰带	.

然而，摩根却在笨拙地摸索着他的腰带。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [swu:p] [ɒv; əv][wʌn][ɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði]

The	next	minute	he	reached	down	in	a	wide	swoop	of	one	arm	and	the
这	下一个	分钟	他	达到	向下	在	一个	宽的	俯冲	的	一	手臂	和	这

[kraʊd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] ,

crowd	thought	that	he	,
人群	想法	那	他	,

下一刻，他猛地伸出一只胳膊，人群以为他.....

[tu:] , [hæd; həd]['fɔ:lən] .

too	,	had	fallen	.
也	,	有	倒下	.

也倒下了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ðəʊ] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['dʒestʃəz]

He	was	up	again	in	a	twinkling	,	though	he	repeated	his	strange	gestures
他	曾是	向上	再次	在	一个	闪烁	,	尽管	他	重复	他的	奇怪的	手势

['sevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

他转眼间又站了起来，不过他几次重复了那些奇怪的动作。

['sʌd(ə)nli] , [mə'kɑ:θi] [sɔ:] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

Suddenly	,	McCarthy	saw	the	flash	of	a	blade	,	and	understood	.
突然	,	麦卡锡	锯	这	闪光	的	一个	刀刃	,	和	理解	.

突然，麦卡锡看到刀光一闪，明白了。

['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] , ['mɔ:gən] [hæd; həd] [fri:d] [hɪz; ɪz][mju:l][frɒm; frəm][ðə; ði]['treɪsɪs] .

Even	before	that	,	Morgan	had	freed	his	mule	from	the	traces	.
甚至	前	那	,	摩根	有	自由	他的	骡子	从	这	痕迹	.

甚至在此之前，摩根就已经解开了骡子身上的缰绳。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['li:də(r)] [li:pt] [aʊt] , [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ti:m] ,

The	little	black	leader	leaped	out	,	ahead	of	the	rest	of	the	team	,
这	小的	黑色的	领导者	跳跃	出去	,	前方	的	这	休息	的	这	团队	,

那只小黑领头犬跳了出去，走在其他队员前面。

[ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['i:kwəl] [ɒn][ə; eɪ][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ]['rəʊdiəʊ] [træk] .

in	a	race	that	had	never	before	been	equaled	on	a	Colorado	rodeo	track	.
在	一个	种族	那	有	绝不	前	到过	等于	在	一个	科罗拉多州	牛仔竞技	追踪	.

这是一场在科罗拉多州牛仔竞技场上从未有过的精彩比赛。

[ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [tʃɪəd] ['waɪldli] .

The	whole	crowd	cheered	wildly	.
这	所有的	人群	欢呼	疯狂地	.

全场观众疯狂欢呼。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['li:də(r)] , ['blæki] , [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meit] , ['hezɪteɪtɪd] ,

The	other	leader	,	Blackie	,	bewildered	by	the	loss	of	his	mate	,	hesitated	,
这	其他	领导者	,	黑人	,	困惑	经过	这	损失	的	他的	伴侣	,	犹豫了一下	,

另一只领头羊布莱基，因失去伴侣而茫然不知所措，犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['kreɪzi] [swɪŋ] [tiːm] ['fɒləʊɪŋ] .

and	then	swung	to	the	right	,	with	the	crazy	swing	team	following	.
和	然后	摇摆	到	这	正确的	,	和	这	疯狂的	摇摆	团队	下列的	.

然后向右摆动，疯狂的摇摆队紧随其后。

[flɪnz] [jel] [keɪm] [fɜːst][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kræʃ] [æz; əz] ['mɔːrgənz] [ʌn'gaɪdɪd] [hɪtʃ] [mest] ['ɪntuː]

Flynn's	yell	came	first	and	then	the	crash	as	Morgan's	unguided	hitch	messed	into
弗林的	叫喊	来了	第一的	和	然后	这	碰撞	作为	摩根的	缺乏指导	拴住	搞砸了	进入

[flɪnz] [greɪz] ,

Flynn's	grays	,
弗林的	灰色	,

弗林的喊声先响起，然后是撞击声，摩根失控的拖车钩撞进了弗林的灰色车厢里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kə'riːnɪŋ] ['wægənz][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [pv; əv] [spɑːks] [ænd; ənd] ['splɪntəz]

and	the	two	careening	wagons	met	with	a	shower	of	sparks	and	splinters
和	这	二	倾斜	马车	遇见	和	一个	淋浴	的	火花	和	碎片

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [træk] ['tremb(ə)l] .

and	a	thud	that	seemed	to	make	the	track	tremble	.
和	一个	砰的一声	那	似乎	到	制作	这	追踪	颤抖	.

两辆失控的货车相撞，火花四溅，碎片四溅，发出沉闷的撞击声，仿佛让铁轨都颤抖起来。

[bʌt; bət] ['mɔːgən] , [pn][ɪmp] , [wɒz; wəz][aʊt] [ə'hed] [naʊ] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəl] ['rʌnəweɪ] .

But	Morgan	,	on	Imp	,	was	out	ahead	now	,	trailing	the	sorrel	runaway	.
但	摩根	,	在	重要	,	曾是	出去	前方	现在	,	尾随	这	酢浆草	逃跑	.

但摩根骑着 Imp 已经领先，紧随其后的是那匹栗色骏马。

['æʃtən] , [stɪl] [snægd] [baɪ][wʌn] [fʊt] , [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

Ashton	,	still	snagged	by	one	foot	,	had	ceased	to	struggle	.
阿什顿	,	仍然	被钩住	经过	一	脚	,	有	停止	到	斗争	.

阿什顿的一只脚仍然被钩住，他已经停止了挣扎。

[mə'kɑːθi] , [ðə; ði]['wægən] [bɒs] , [ʌn'maɪndfl] [pv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kræʃ] [pv; əv] [tuː] [pv; əv][hɪz; ɪz]

McCarthy	,	the	wagon	boss	,	unmindful	of	the	terrible	crash	of	two	of	his
麦卡锡	,	这	车皮	老板	,	漫不经心	的	这	糟糕的	碰撞	的	二	的	他的

[kræk] ['hɪtʃɪz] ,

crack	hitches	,
裂缝	挂钩	,

马车夫麦卡锡全然不顾他那两辆破旧马车发生可怕的碰撞事故。

[wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['æʃtən] [wɒz; wəz][ə'laɪv] .

was	wondering	if	Ashton	was	alive	.
曾是	好奇	如果	阿什顿	曾是	活	.

我想知道阿什顿是否还活着。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒt] [tʃɑːns] [hæd; həd][hiː; hi] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒrəl] , [mjuːl] - [laɪk] ,

And	if	he	was	,	what	chance	had	he	now	that	the	sorrel	,	mule	-	like	,
和	如果	他	曾是	,	什么	机会	有	他	现在	那	这	酢浆草	,	骡子	-	喜欢	,

如果真是他，那他现在还有什么机会呢？那匹栗色的、像骡子一样的.....

[hæd; həd] [swəːv] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][reɪl] , [də'rektli][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][pv; əv] ['dwaɪərz] [hɪtʃ] ,

had	swerved	in	toward	the	rail	,	directly	in	the	path	of	Dwyer's	hitch	,
有	急转弯	在	朝向	这	轨	,	直接地	在	这	小路	的	德怀尔的	拴住	,

车子猛地转向栏杆，正好挡在了德怀尔的拖车路线上。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [tuː] ?

which	seemed	to	be	running	away	,	too	?
哪个	似乎	到	是	跑步	离开	,	也	?

它看起来也像是要逃跑?

['mɔ:gən] , [ɜ:dʒɪŋ] [ɪmp][ɒn] , [glɑ:ns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz]

Morgan	**,**	**urging**	**Imp**	**on**	**,**	**glanced**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**estimated**	**his**
摩根	,	敦促	重要	在	,	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	和	估计的	他的

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

摩根催促着小恶魔继续前进，回头瞥了一眼，估计了一下距离。

[hɪz; ɪz][fɜ:st][aɪ'dɪə][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [kraʊd] [ðə; ði] ['sɒrəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

His	**first**	**idea**	**had**	**been**	**to**	**crowd**	**the**	**sorrel**	**to**	**the**	**upper**	**rim**	**of**	**the**
他的	第一的	主意	有	到过	到	人群	这	酢浆草	到	这	上	轮缘	的	这

[træk] ,

track	**,**
追踪	,

他最初的想法是将酢浆草挤到跑道上缘。

[seɪf] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['hɪtʃɪz] ,

safe	**now**	**since**	**the**	**collision**	**of**	**the**	**black**	**and**	**the**	**gray**	**hitches**	**,**
安全的	现在	自从	这	碰撞	的	这	黑色的	和	这	灰色的	挂钩	,

黑灰相撞后，现在安全了。

[ðeə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [daʊn] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] ['stɪrəp] [streɪp] .

there	**to**	**reach**	**down**	**and**	**cut**	**the**	**stirrup**	**strap**	**.**
那里	到	抵达	向下	和	切	这	镫	带子	.

在那里，人们会俯身割断马镫带。

[ðə; ði] ['sɒrəl] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðæt] [plæn][baɪ] ['hedɪŋ] [ɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][reɪl] .

The	**sorrel**	**had**	**spoiled**	**that**	**plan**	**by**	**heading**	**in**	**toward**	**the**	**rail**	**.**
这	酢浆草	有	被宠坏了	那	计划	经过	标题	在	朝向	这	轨	.

那只栗色玫瑰朝着铁轨走去，破坏了那个计划。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][kʌt][ðə; ði][mæn] [lu:s] ,

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**cut**	**the**	**man**	**loose**	**,**
那里	曾是	不	时间	到	切	这	男人	松动的	,

没有时间放开那个人。

[ðen] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hɪtʃɪz] .

then	**dismount**	**and**	**carry**	**him**	**out**	**of**	**the**	**path**	**of**	**the**	**three**	**remaining**	**hitches**	**.**
然后	下马	和	携带	他	出去	的	这	小路	的	这	三	其余的	挂钩	.

然后下马，把他抬离剩下的三个马车的路径。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] — [jet] ['mɔ:rgənz][maɪnd] [ɹ'eɪsd] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]

There	**was**	**hardly**	**time**	**for**	**anything**	**—**	**yet**	**Morgan's**	**mind**	**raced**	**as**	**fast**	**as**
那里	曾是	几乎	时间	为了	任何事物	—	然而	摩根的	头脑	比赛	作为	快速地	作为

['eni] [mju:l] [ti:m] [hæd; həd]['evə(r)] [ɹ'eɪsd] .

any	**mule**	**team**	**had**	**ever**	**raced**	**.**
任何	骡子	团队	有	曾经	比赛	.

几乎没有时间做任何事——然而摩根的思维却像任何骡队奔跑过的速度一样飞快。

[hi:; hi] [sped] [ə'hed] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəl] .

He	**sped**	**ahead**	**and**	**came**	**abreast**	**of**	**the**	**sorrel**	**.**
他	加速	前方	和	来了	并排	的	这	酢浆草	.

他加速向前，追上了那棵栗色树。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [saɪt] ['seldəm] [si:n] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]

The	**next**	**minute**	**the**	**crowd**	**was**	**treated**	**to**	**a**	**sight**	**seldom**	**seen**	**except**	**in**	**a**
这	下一个	分钟	这	人群	曾是	治疗	到	一个	视线	很少	已见	除了	在	一个

['sɜ:kəs] — ['mɔ:gən] [hæd; həd] [træns'fə:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [mju:l][tu:; tə][ðə; ði] ['sɒrəl] ,

circus	**—**	**Morgan**	**had**	**transferred**	**from**	**the**	**black**	**mule**	**to**	**the**	**sorrel**	**,**
马戏团	—	摩根	有	转移	从	这	黑色的	骡子	到	这	酢浆草	,

下一刻，人群目睹了除了马戏团以外很少见到的景象——摩根从黑骡子换到了栗色骡子上。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['gæləp] !

and	going	at	a	good	gallop	!
和	去	在	一个	好的	驰骋	!

而且正飞奔而去!

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [-] [hæt][wɒz; wəz] [ɒf] ,

The	next	minute	the	teamster's	hat	was	off	,
这	下一个	分钟	这	卡车司机工会	帽子	曾是	离开	,

下一分钟，卡车司机的帽子就被摘了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəl] [ɒn][ðə; ði][left][saɪd][ɒv; əv][ɪts] [hed] .

and	he	was	beating	the	sorrel	on	the	left	side	of	its	head	.
和	他	曾是	殴打	这	酢浆草	在	这	左边	边	的	它是	头	.

他正在用拳头击打那棵酢浆草的左侧头部。

[ðə; ði] ['sɒrəl] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] , [stɪl]

The	sorrel	turned	and	headed	for	the	upper	edge	of	the	track	,	still
这	酢浆草	转向	和	标题	为了	这	上	边缘	的	这	追踪	,	仍然

['drægɪŋ] [ðə; ði]['fɔːlən]['raɪdə(r)] .

dragging	the	fallen	rider	.
拖拽	这	倒下	骑士	.

那匹栗色马转身朝赛道上缘走去，仍然拖着摔倒的骑手。

[ðen] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreisə] , ['mɔːgən] [traɪd][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['sɒrəl] ,

Then	,	out	of	the	path	of	the	racers	,	Morgan	tried	to	stop	the	sorrel	,
然后	,	出去	的	这	小路	的	这	赛车手	,	摩根	尝试	到	停止	这	酢浆草	,

然后，摩根躲开赛车手的行进路线，试图停下那匹栗色马。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒrəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ][tɪn] ['bʌkɪt] , [wɒz; wəz][nɒt] ['stɒpɪŋ] — [səʊ]

but	the	sorrel	,	with	a	mouth	like	a	tin	bucket	,	was	not	stopping	—	so
但	这	酢浆草	,	和	一个	嘴	喜欢	一个	锡	桶	,	曾是	不是	停止	—	所以

['mɔːgən] [stuːpt] ['swɪftli] .

Morgan	stooped	swiftly	.
摩根	弯腰	迅速地	.

但是那棵嘴巴像铁桶一样大的酢浆草却不停地往下爬——于是摩根迅速弯下腰。

[ə'gen] [ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)]

Again	the	knife	blade	flashed	in	the	afternoon	sun	—	and	the	ordeal	for
再次	这	刀	刀刃	闪光灯	在	这	下午	太阳	—	和	这	考验	为了

['æʃtən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Ashton	was	over	.
阿什顿	曾是	超过	.

午后的阳光再次照耀着刀刃——阿什顿的磨难终于结束了。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [weə(r)] [hɪz; ɪz][mæd][raɪd][hæd; həd] [endid] , [wen] ['mɔːgən] [hæd; həd] [kʌt][ðə; ði][stræp]

He	lay	still	,	where	his	mad	ride	had	ended	,	when	Morgan	had	cut	the	strap
他	躺	仍然	,	在哪里	他的	疯狂的	骑	有	结束	,	什么时候	摩根	有	切	这	带子

.

:

.

他一动不动地躺在那里，疯狂的骑行就此结束，摩根割断了皮带。

['mɔːgən] , [ɒn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['sɒrəl] , [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

Morgan	,	on	the	runaway	sorrel	,	went	on	down	the	track	.
摩根	,	在	这	逃跑	酢浆草	,	去	在	向下	这	追踪	.

摩根骑着那匹失控的栗色马，沿着赛道继续前行。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [spek'tetər] [swɔːm] [aʊt][tuː; tə][lɪft] ['æʃtən] .

The	nearest	spectators	swarmed	out	to	lift	Ashton	.
这	最近的	观众	蜂拥而至	出去	到	举起	阿什顿	.

附近的观众蜂拥而出，将阿什顿抬了起来。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [mə'kɑ:θi] , [hɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [faʊnd] ['mɔ:gən] , [ðə; ði] [naɪf]
Twenty minutes later , McCarthy , half out of his mind , found Morgan , the knife
二十 分钟 之后 , 麦卡锡 , 一半 出去 的 他的 头脑 , 成立 摩根 , 这 刀
['θrəʊə(r)] ,
thrower ,
投掷者 ,

二十分钟后，神志不清的麦卡锡找到了掷刀手摩根。

['sɒbɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [kə'rɑ:l] , [weə(r)] ['rəʊdiəʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['blæki]
sobbing in a back corral , where rodeo officials had dragged the body of Blackie
啜泣 在 一个 后退 围栏 , 在哪里 牛仔竞技 官员 有 拖拽 这 身体 的 黑人
, ['mɔ:rgənz] [nɪə(r)] ['li:də(r)] ,
, Morgan's near leader ,
, 摩根的 靠近 领导者 ,

在后院的围栏里，她泣不成声。牛仔竞技官员曾把摩根的领头羊布莱基的尸体拖到那里。

['ɑ:ftə(r)] ['blæki] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [sɪks] [ti:mz] [wen] ['mɔ:gən]
after Blackie had gone down in the crash of the two six teams when Morgan
后 黑人 有 已消失 向下 在 这 碰撞 的 这 二 六 团队 什么时候 摩根
[hæd; həd] [kʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] .
had cut away from his outfit .
有 切 离开 从 他的 全套服装 .

在布莱基与摩根脱离队伍后，两支六人队伍发生碰撞，布莱基也随之倒下。

[mə'kɑ:θi] [ʃʊk] ['mɔ:gən] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['mɔ:gən] [lʊkt] [ʌp] ,
McCarthy shook Morgan by the shoulder , and Morgan looked up ,
麦卡锡 摇晃 摩根 经过 这 肩膀 , 和 摩根 看起来 向上 ,

麦卡锡摇了摇摩根的肩膀，摩根抬起头来。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['wægən] [bɔ:sɪz] [feɪs] .
to see a strange expression on the wagon boss's face .
到 看 一个 奇怪的 表达 在 这 车皮 老板的 脸 .

看到马车夫脸上露出奇怪的表情。

“ [jʌ] [bɔlɪn] - ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [deɪd] [mju:l] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [bɒs] [ɪz] [hɑ:f] [kɪlt] [ænd; ənd] [flɪn] [ɪz] [ɪn]
“ Yuh bawlin ' over a daid mule when the big boss is half kilt and Flynn is in
“ 嗯 嚎叫 - 超过 一个 戴德 骡子 什么时候 这 大的 老板 是 一半 苏格兰短裙 和 弗林 是 在
['ti 'eɪtʃ] - ['hɒspɪt(ə)l] ?
th ' hospital ?
th - 医院 ?

“你居然为一头死骡子哭哭啼啼，而大老板却衣衫褴褛，弗林还躺在医院里？”

” [kraɪd] [mə'kɑ:θi] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['stedi] , [bʌt; bət]
” cried McCarthy , in a peculiar voice that he had tried to steady , but
” 哭 麦卡锡 , 在 一个 奇特 嗓音 那 他 有 尝试 到 稳定的 , 但
['kʊd(ə)nt] .
couldn't .
不能 .

“麦卡锡喊道，”他用一种他试图控制但却无法控制的怪异嗓音说道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪf] ['faɪtə(r)] !
“ You're a fine knife fighter !
“ 你是 一个 美好的 刀 战斗机 !

“你是个优秀的刀手！”

[seɪ] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] — [raɪt] [naʊ] — [aɪ] [bi:n] ['lʊkɪn] - [haɪ] [æn; ən] - [ləʊ] [f'ɜ:] [ju:; jʊ]
Say , you come along with me — right now — I been lookin ' high an ' low fer you
说 , 你 来 沿着 和 我 — 正确的 现在 — 我 到过 在看 - 高的 一个 - 低的 fer 你
!
!
!

来吧，你现在就跟我走——我一直在到处找你！

" ['mɔ:gən] [gɒt] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑ:ns] .
" **Morgan got up , like a man in a trance .**
" 摩根 得到 向上 , 喜欢 一个 男人 在 一个 发呆 .

"摩根站了起来，就像一个恍惚的人。"

[hi:; hi] [waɪpt] [ə; eɪ] [sli:v] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He wiped a sleeve across his eyes .
他 擦拭 一个 袖子 穿过 他的 眼睛 .

他用袖子擦了擦眼睛。

['blæki] [ded] — [hɪz; ɪz] ['wægən] [smæʃt] — [flɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] — [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɪn] ['plenti] !
Blackie dead — his wagon smashed — Flynn in the hospital — misfortune in plenty !
黑人 死的 — 他的 车皮 粉碎 — 弗林 在 这 医院 — 不幸 在 很多 !

布莱基死了——他的马车被砸了——弗林进了医院——真是祸不单行!

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [mə'kɑ:θi] ['blaɪndli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [tent] , [weə(r)] ['æʃtən] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
He followed McCarthy blindly to the hospital tent , where Ashton , his face
他 随后 麦卡锡 盲目地 到 这 医院 帐篷 , 在哪里 阿什顿 , 他的 脸
[ænd; ənd] [hændz] ['bændɪdʒd] ,
and hands bandaged ,
和 双手 包扎 ,

他盲目地跟着麦卡锡来到医院帐篷，在那里，阿什顿的脸和手都缠着绷带。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɒt] ['bædli] ['ɪndʒəd] , [smaɪld] ['wi:kli] [æt; ət] [hɪm] .
but apparently not badly injured , smiled weakly at him .
但 显然 不是 糟糕 受伤 , 微笑 弱 在 他 .

但显然伤势并不严重，她虚弱地对他笑了笑。

[flɪn] , ['ɔ:lsəʊ] ['bændɪdʒd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [kɒt] , [grɪnd] , [tu:] , [bʌt; bət] ['mɔ:gən] [hʌŋ]
Flynn , also bandaged , and on another cot , grinned , too , but Morgan hung
弗林 , 还 包扎 , 和 在 其他 婴儿床 , 咧嘴一笑 , 也 , 但 摩根 悬挂
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

弗林身上也缠着绷带，躺在另一张担架上，他也咧嘴笑了，但摩根却低下了头。

" [hɪrz] [ðə; ði] [bleɪmd] ['lɪt(ə)l] [naɪf] ['θrəʊə(r)] , " [bɪ'gæn] [mə'kɑ:θi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['mɔ:rgənz]
" Here's the blamed little knife thrower , " began McCarthy , and at that Morgan's
" 这里是 这 被指责 小的 刀 投掷者 , " 开始 麦卡锡 , 和 在 那 摩根的
[hed] [keɪm] [ʌp] .
head came up .
头 来了 向上 .

"这就是被指控的那个扔刀的小家伙，"麦卡锡开口说道，这时摩根抬起了头。

" [naɪf] ['θrəʊə(r)] !
" Knife thrower !
" 刀 投掷者 !

"掷刀手！"

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [seɪ] , [eɪnt] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [gɔɪn] - [tu:; tə] [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ?
" Say , ain't nobody ever goin ' to let up on that ?
" 说 , 不是 无人 曾经 去 - 到 让 向上 在 那 ?

"我说，难道没人会放过这件事吗？"

[ðæt] [naɪf] [keɪm] [ɪn] ['hændi] [tu:; tə] - [deɪ] !
That knife came in handy to - day !
那 刀 来了 在 便利 到 - 天 !

今天那把刀真是派上了用场!

[æn; ən] - [ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɜː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] !

An	'	I	carried	it	just	fer	such	a	case	!
一个	-	我	携带	它	只是	fer	这样的	一个	案件	!

我随身带着它就是为了应对这种情况!

[ai]['nevə(r)] [θruː] [nəʊ] [naɪf] — [ai]['nevə(r)] [hɜːt] ['eni] [wʌn] — [bʌt; bət][ai] [lɒst] [ə; eɪ] [tiːm] [əʊ] - [fɔː(r)]

I	never	threw	no	knife	—	I	never	hurt	any	one	—	but	I	lost	a	team	o	'	four
我	绝不	扔	不	刀	—	我	绝不	伤害	任何	一	—	但	我	丢失的	一个	团队	o	-	四

[mjuːlz] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ˌkærə'laɪnə]['wʌnsɪt] — [slɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ledʒ] — [ðə; ði] ['liːdəz] [dɪd] — [æn; ən] -

mules	in	th	'	Carolinas	oncet	—	slipped	over	a	ledge	—	the	leaders	did	—	an	'
骡子	在	th	-	卡罗莱纳州	曾经	—	滑倒了	超过	一个	壁架	—	这	领导人	做过	—	一个	-

[ai][kʊd; kəd][ɒv; əv] [seɪvd] [ðə; ði] [wˈiːləz] [ef]

I	could	of	saved	the	wheelers	ef
我	可以	的	已保存	这	轮子	ef

我从没扔过刀——我从没伤过任何人——但我曾经在卡罗来纳州丢了四头骡子——它们从悬崖上滑下去了——领头的骡子摔下去了——而我本来可以救下那些骑骡子的。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] .

I	had	a	knife	.
我	有	一个	刀	.

我当时有一把刀。

[ai]['dɪd(ə)nt] — [æn; ən] - [sɪns] [ðen] [aɪv] ['kærid] [ðæt] [naɪf] — — ”

I	didn't	—	an	'	since	then	I've	carried	that	knife	—	—	”
我	没有	—	一个	-	自从	然后	我已经	携带	那	刀	—	—	”

我没有——从那以后我就一直带着那把刀——”

“ [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! ” [sed] ['æʃtən] ,

“	Thank	God	for	that	!	”	said	Ashton	,
“	感谢	上帝	为了	那	!	”	说	阿什顿	,

“谢天谢地!”阿什顿说道。

['spiːkɪŋ] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət] [mɑːskt] [hɪm] .

speaking	softly	from	beneath	the	bandages	that	all	but	masked	him	.
请讲	轻轻	从	下面	这	绷带	那	全部	但	戴面具	他	.

他被绷带紧紧包裹，几乎完全遮住了身体，说话的声音从绷带下传来。

“ [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [seɪvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɔːgən] ! [flɪn] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt]

“	Your	knife	saved	me	to	-	day	,	Morgan	!	Flynn	has	been	telling	me	about
“	你的	刀	已保存	我	到	-	天	,	摩根	!	弗林	有	到过	讲述	我	关于

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“摩根，你的刀今天救了我！弗林一直跟我提起你。”

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][faɪv] ['mɪnɪts] — [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] .

in	the	last	five	minutes	—	about	your	misunderstanding	with	the	boys	in	camp	.
在	这	最后的	五	分钟	—	关于	你的	误解	和	这	男孩们	在	营	.

在过去的五分钟里——关于你和营地里的男孩们之间的误会。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [hæd; həd][juː; jʊ] [rɒŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [waɪ]

He	says	they	had	you	wrong	—	and	that	was	before	you	explained	why
他	说道	他们	有	你	错误的	—	和	那	曾是	前	你	解释	为什么

[juː; jʊ] ['kærid] [ðæt] [naɪf] .

you	carried	that	knife	.
你	携带	那	刀	.

他说他们误会你了——而那还是在你解释你为什么携带那把刀之前。

[ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['streitən] [aʊt] ['mætəz] , [ai] [ges] , [bʌt; bət] [seɪ] — —

That	explanation	straightens	out	matters	,	I	guess	,	but	say	—	—
那	解释	伸直	出去	事情	,	我	猜测	,	但	说	—	—

我想，这样的解释应该能把事情说清楚，但是——

" [ðə; ði][bɪg] [bɒs] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" The big boss paused a moment .
" 这 大的 老板 暂停 一个 片刻 .

大老板停顿了一下。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə]['kæri] [ðæt] [naɪf] , " [hiː; hi][went][ɒn] ,
" Are you going to continue to carry that knife , " he went on ,
" 是 你 去 到 继续 到 携带 那 刀 , " 他 去 在 ,

他接着问："你还要继续带着那把刀吗？"

" [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [naʊ] [ðæt] — — "
" or are you going to put it aside now that — — "
" 或者 是 你 去 到 放 它 旁边 现在 那 — — "

"还是说你现在打算把它放在一边了——"

" [aɪm] ['gənə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɔːgən] ['dɒgɪdli] .
" I'm gonna carry it ! " said Morgan doggedly .
" 我是 将会 携带 它 ! " 说 摩根 顽强地 .

"我要把它背起来！"摩根坚定地说。

" [faɪn] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [bɒs] , " [æn; ən] - ['nəʊbədi] [wɪl] [raɪd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" Fine , " said the big boss , " an ' nobody will ride you for it ,
" 美好的 , " 说 这 大的 老板 , " 一个 - 无人 将要 骑 你 为了 它 ,

"很好，"大老板说，"没人会因此责怪你。"

['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ʃəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][weə(r)][ə; eɪ][kəʊt] .
either , for it won't show if you wear a coat .
任何一个 , 为了 它 惯于 展示 如果 你 穿 一个 外套 .

穿外套的话也看不出来。

[æz; əz] [ə'sɪstənt] ['wægən] [bɒs] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['westən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
As assistant wagon boss over on the western division ,
作为 助手 车皮 老板 超过 在 这 西 分配 ,

作为西部地区的助理车队长，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['veɪkənsi] — [jʊl] [biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][kəʊt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
where there is a vacancy — you'll be expected to wear a coat at all times .
在哪里 那里 是 一个 空缺 — 你会 是 预期的 到 穿 一个 外套 在 全部 时代 .

如有空缺职位，您将被要求始终穿着外套。

[ðə; ði][kjuː][biː] ['kʌmpəni] [ɪn'sɪst][ɒn][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['duːɪŋ] [ðæt] !
The Q B company insists on its officials doing that !
这 问 B 公司 坚持 在 它是 官员 正在做 那 !

QB公司坚持要求其官员这样做！

" ['mɔːgən] [tʊk] [ðə; ði]['bændɪdʒd][hænd][ðæt][ðə; ði][bɪg] [bɒs] [ɪk'stendɪd][tuː; tə][hɪm] ,
" Morgan took the bandaged hand that the big boss extended to him ,
" 摩根 采取 这 包扎 手 那 这 大的 老板 扩展 到 他 ,

摩根握住了大老板伸出的缠着绷带的手，

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊpriət] .
and he tried to say something appropriate .
和 他 尝试 到 说 某物 合适的 .

他试图说些得体的话。

" [ðæt] ['sɒrəl] [mjuːl] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] .
" That sorrel mule , sir , " he stumbled .
" 那 酢浆草 骡子 , 先生 , " 他 踉跄 .

"先生，是那匹栗色骡子，"他结结巴巴地说。

" [ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [striːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" I knew he was wrong — he had a white streak in his eye ,
" 我 知道 他 曾是 错误的 — 他 有 一个 白色的 条纹 在 他的 眼睛 ,

"我知道他错了——他眼睛里有一道白光，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aɪbɔ:l] — [bæd][saɪn] — [æn; ən] - [səʊ] — [æn; ən] - [səʊ] — [wel] — — ”

over	the	eyeball	—	bad	sign	—	an	'	so	—	an	'	so	—	well	—	—	”
超过	这	眼球	—	坏的	符号	—	一个	-	所以	—	一个	-	所以	—	出色地	—	—	”

眼球上方——不祥之兆——嗯——”

“ [ju:; jʊ] ['gənə] [həʊld]['ti 'eɪtʃ] - [bɒs] - [hænd][ɔ:l] [deɪ] , ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [mə'kɑ:θi] ['faɪnəli] ,

“	You	gonna	hold	th	'	boss	'	hand	all	day	,	”	demanded	McCarthy	finally	,
“	你	将会	抓住	th	-	老板	-	手	全部	天	,	”	要求	麦卡锡	最后	,

“你打算一整天都握着老板的手吗？”麦卡锡最后命令道。

“ [wɪð] [flɪn] [æn; ən] - [ˌem 'i:][hɪə(r)] [weɪtɪn] - [tu:; tə] [ʃeɪk] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

“	with	Flynn	an	'	me	here	waitin	'	to	shake	with	you	?
“	和	弗林	一个	-	我	这里	等待	-	到	摇	和	你	?

“我和弗林在这里等着和你握手呢？”

[æn; ən] - [ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pi:p(ə)l][ˌaʊt'saɪd] [weɪtɪn] - [tu:; tə][du:; də]['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] — ['ɪnˌklu:dɪn] -

An	'	about	a	thousand	people	outside	waitin	'	to	do	th	'	same	—	includin	'
一个	-	关于	一个	千	人们	外部	等待	-	到	做	th	-	相同的	—	包括	-

['ni:sən] , [æn; ən] - ['bʌkli] , [æn; ən] - ['dwaɪər] ? ”

Neeson	,	an	'	Buckley	,	an	'	Dwyer	?	”
尼森	,	一个	-	巴克利	,	一个	-	德怀尔	?	”

外面还有大约一千人等着做同样的事情——包括尼森、巴克利和德怀尔？

“ [let] - [ɪm] [weɪt] ! ” [grɪnd] [ðə; ði] [nju:] [ə'sɪstənt] ['wægən] [bɒs] ['hæpɪli] .

“	Let	'	em	wait	!	”	grinned	the	new	assistant	wagon	boss	happily	.
“	让	-	呃	等待	!	”	咧嘴一笑	这	新的	助手	车皮	老板	快乐地	.

“让他们等着！”新来的马车副领班高兴地咧嘴一笑。

“ [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [doʊnt] [kʌm] ['evri] [deɪ] !

“	Times	like	this	don't	come	every	day	!
“	《时代周刊》	喜欢	这	不	来	每一个	天	!

“这样的时刻可不是每天都有的！”

” [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] , - ['ɪʃu:] [ɒv; əv]

”	Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	November	7	,	1925	issue	of
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十一月	7	,	-	问题	的

['westən] ['stɔ:ri] [ˌmægə'zi:n] .

Western	Story	Magazine	.
西	故事	杂志	.

转录者注：这个故事发表于 1925 年 11 月 7 日的《西部故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神